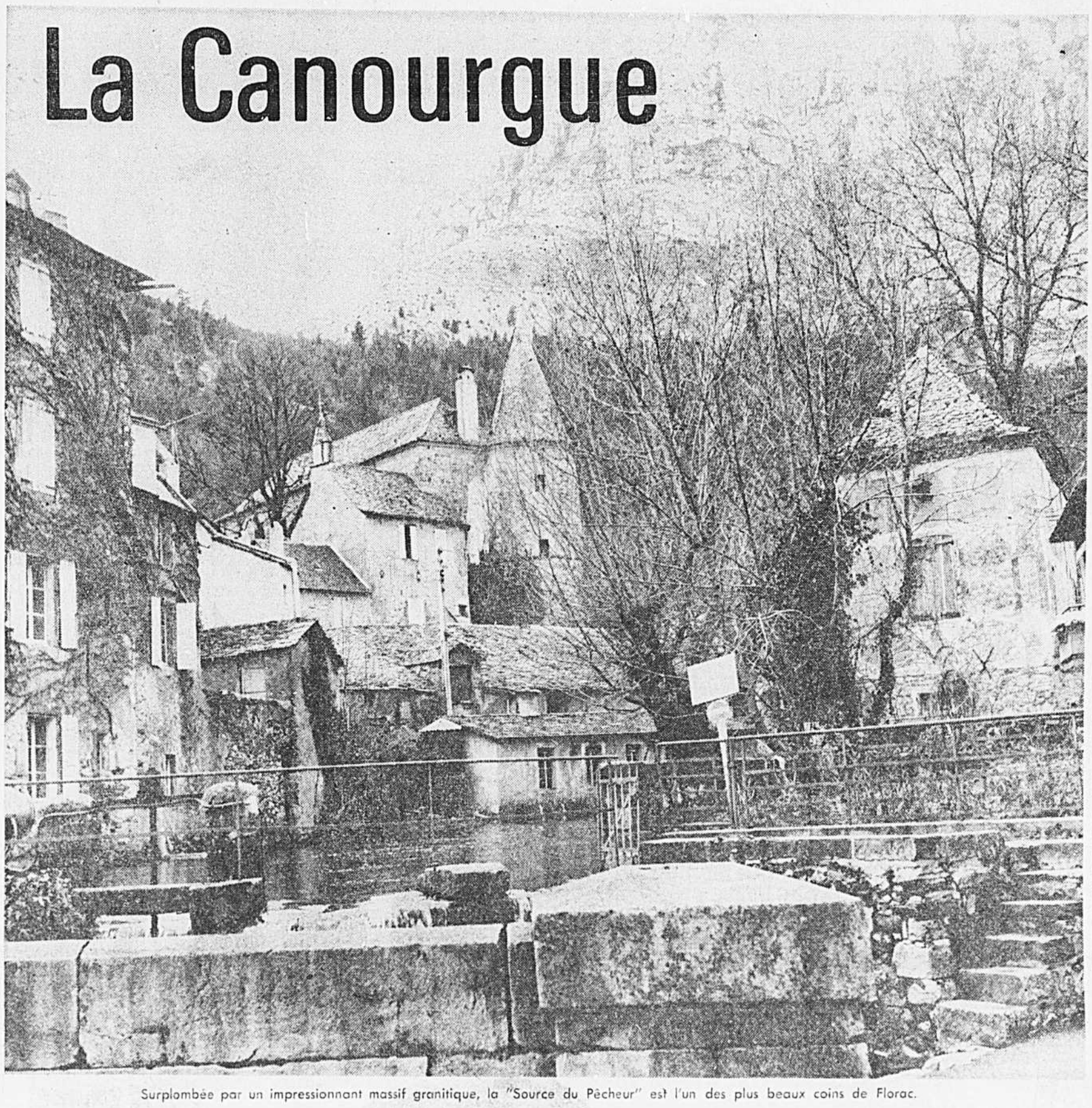
loisirs
VACANCES/VOYAGE la presse

MONTREAL, SAMEDI
27 AVRIL 1974
90e ANNEE — No 100

CAHIER B

La Canourgue



Surplombée par un impressionnant massif granitique, la "Source du Pêcheur" est l'un des plus beaux coins de Florac.

Le pays des causses et des avens

PAR DOLLARD MORIN

Au coeur du Massif Central de la France, à 585 kilomètres au sud de Paris et à 2,300 pieds d'altitude, surgit l'attrayante commune de La Canourgue, dont le nom en langue d'oc se dit "Canoungié" et en latin "Villa de Canonica" ou Ville des Chanoines (en raison du monastère qui s'y installa à l'époque gallo-romaine).

Lors de leur arrivée en cette ville, durant leur présent séjour en France, un groupe de bénévoles en loisirs du Québec furent accueillis par le Dr Jacques Blanc, qui occupe le double poste de maire et de député de La Canourgue.

Agé de 34 ans, cet homme de profession a su donner un essor particulier au tourisme dans son milieu, spécialement dans le but d'y "favoriser le maintien de la population permanente". Aux visiteurs québécois, le Dr Blanc a en effet expliqué:

"Notre région est au seuil du phénomène de la désertion, avec une densité de 14 habitants au kilomètre carré. En ces 4 dernières années, le département de la Lozère a perdu 1,000 habitants par an. Parmi les solutions envisagées, il est sûr que le tourisme seul ne permettra pas à la Lozère d'améliorer son sort. Car le tourisme est un complément de ressources, mais non une formule-miracle."

Pas d'affluence

Le député-maire ne manque pas de préciser: "Surtout, nous ne voulons pas de tourisme de masse. Car nous n'avons ni les moyens, ni les services pour accueillir et satisfaire une abondance de touristes. Graduellement, cette situation s'améliore et, de plus en plus, nous recevons des touristes sérieux qui cherchent avant tout à découvrir un pays protégé et non pollué, offrant un contact direct avec la Nature. C'est là, pour eux, le motif premier et principal de séjour !"

Sous l'impulsion de l'administratiion municipale, dirigée par le Dr Blanc, la commune de La Canourgue compte 8 hôtels (avec 280 chambres), 2 terrains de camping, un village de Vacances-Famillle avec 48 villas toutes neuves et une piscine chauffée. Ces services touristiques sont confiés à l'animation du Syndicat d'initiative local; les habitants permanents peuvent aussi en profiter.

Dans ce milieu, les activités de loisirs les plus en vogue sont: les randonnées à pied, à cheval ou en ski, en des paysages enchanteurs et avec un circuit conduisant de ferme en ferme (où il est possible de manger et de coucher). Tout en respectant les habitudes des campagnards, les amateurs de camping à la ferme ont le plaisir de s'intégrer à la vie de ces gens.

A La Canourgue, s'est également installée une base de pisciculture où se fait l'élevage de la truite et de l'écrevisse, sous les auspices de la Fédération régionale des pêcheurs de la Lozère.

De nouveaux emplois

On y produit de 5 à 6 millions d'alevins par année, de truites mouchetées, arc-en-ciel et de ruisseau, pour l'ensemencement des lacs et des cours de la région. Les Québécois y ont appris que l'élevage de l'écrevisse semblable à une petite langoustine, s'intensifie de plus en plus et qu'en septembre prochain, c'est à Montréal que doit se tenir le congrès international de la Stacyculture.

Par cette pisciculture, comme par le village de Vacances-Famille et autres services touristiques, ce sont de nouveaux emplois qui sont créés à l'intention des gens du milieu en même temps qu'un nouvel apport économique.

A cette même fin, le député-maire Jacques Blanc a aussi fondé, à proximité de La Canourgue, l'Institut Booz qui accueille des débiles mentaux de 18 ans et plus, venant de tous les coins de la France. Au même centre, pratique également le Dr Jean-Pierre Blanc, le frère du maire.

Beautés naturelles

A pied, à cheval, à ski, en canot-kayac, en auto, le touriste découvre des beautés naturelles de La Canourgue, et de la Lozère. C'est le département des sources, des causses et des avens.

Avec ses vastes plateaux, (appelés "causses"), s'étendant à plus de 3,000 pieds d'altitude, entourés de gorges et de vallées profondes, la Lozère est justement appelée le "petit Colorado européen". Et quel mystérieux attrait y exercent les milliers de grottes souterraines et de puits naturels (appelées "avens") qu'on y trouve partout, à la plus grande satisfaction des amateurs de spéléologie !

A lui seul, l'aven Armand, près de La Canourgue, renferme plus de 400 stalagmites. Sur le causse Méjean, sont creusées pas moins de 250 cavernes; c'est ordinairement un trou s'ouvrant dans le sol et donnant accès entre 45 et 60 pieds plus bas, à des salles et des corridors souterrains; au décor calcaire de toutes formes et de toutes couleurs.

Au pied des causses Méjean et Sauveterre, serpentent les rivières du Tarn et de la Jonte, en d'impressionnantes gorges enchâssées entre des falaises grandioses où s'étale une féerique végétation calcaire. S'y succèdent des rochers de toutes formes : "le Vase de Sèvres", "la Grotte de la Momie", "la Dame à l'Ombrelle", "La Cour des Moines", "le Cirque des Beaumes".

De Pâques à octobre, il est même permis aux touristes de goûter les formidables émotions de la descente en barque sur les eaux des Gorges du Tarn. Conduits par des bateliers experts, les bateaux plats, guidés par des gaffes, partent de La Malène et glissent au fil des eaux. Sans bruit, sans moteur, ils se faufilent entre des falaises atteignant, par masses superposées, jusqu'à 1,500 pieds de hauteur. Chaque année, plus de 2,000 personnes profitent de cette merveilleuse randonnée d'une durée d'une heure et 30 minutes.

Rencontre amicale

A La Canourgue, les bénévoles en loisirs du Québec ont eu la joie de profiter d'une très agréable rencontre amicale. De fait, un soir, ils furent tous invités à prendre le souper chez des gens de l'endroit: l'un chez le notaire, l'autre chez le garagiste, selon un tirage au sort pour tous, car l'offre y dépassait la demande !

Le représentant de LA PRESSE eut alors la chance et le plaisir d'être reçu dans la famille du Dr Jean-Pierre Blanc. Au cours du repas, vint s'y joindre le député-maire, le Dr Jacques Blanc.

Après le souper, les Québécois emmenèrent leurs hôtes à l'Hôtel du Commerce, où ils logeaient, et ils les firent participer à une veillée typiquement québécoise avec chansons à répondre, jeux de société et bonnes blagues. "Comme je serais heureux d'offrir chaque semaine des soirées animées de cette façon", déclara l'aubergiste. "Ces Québécois, ils sont formidables !"

Séjour à Florac

Un cordial accueil avait aussi été réservé au groupe québécois lors de son arrivée en Lozère, dans la pittoresque ville de Florac. En langue d'oc, les gens de l'endroit vantent ainsi leur commune: "Nostre Flourac es lou pus brabé païs del moundé" !

Dès le 5e siècle, une paroisse était créée à Florac. Cette ville connut, à compter de 1562 et à travers les âges, les rudes conflits entre catholiques et protestants. En 1702, y éclata la guerre des Camisards qui, durant 6 ans, devait dévaster les Cévennes.

Aujourd'hui, Florac est une commune paisible où abonde le tourisme, surtout en juillet et août. "Mais nous faisons campagne," nous dit M. Claude Espinasse, coordonnateur du Parc national des Cévennes, "pour attirer les touristes en d'autres périodes. De fait, l'automne pare les Cévennes de couleurs extraordinaires; le printemps couvre de fleurs la vallée de Florac, tandis qu'un temps doux et agréable règne en mai et juin, comme en septembre et octobre."

Dans les villes, les villages et les Gîtes ruraux, les Québécois apprirent deux des caractéristiques de la Lozère. Soit l'usage quasi-exclusif de la pierre brute (du schiste, ordinairement) pour la construction des maisons et même jusqu'aux lauzes (tuiles) des toitures. Soit aussi l'emploi de la voûte (plein cintre ou anse de panier) dans la forme du plafond.

A Ste-Enémie, (nom de la soeur du bon roi Dagobert), le groupe québécois put également visiter les nouveaux pavillons de la base de plein air, gérée par la Fédération des sports de France. Ce centre de plein air existe depuis 5 ans; l'an dernier, on y a accueilli plus de 3,000 jeunes de 15 à 18 ans, désireux d'y participer à l'activité principale: l'aviron, en canot ou en kayac, dans le féerique décor de la "Perle des Gorges du Tarn".

EN TRANSIT

L'art de causer tourisme sans parler des touristes

La première conférence sur le tourisme a eu lieu cette semaine à Québec.

Des prises de positions, il n'y en a pas eu. Des résolutions, non plus.

Cela a été tout au plus une prise de conscience de spécialistes travaillant chacun dans un secteur particulier de l'industrie touristique des travaux effectués par d'autres spécialistes.

Des longues heures passées à écouter toutes ces savantes expériences, il n'est resté qu'une chose : chacun a senti le besoin de se revoir de nouveau. En effet, le programme de la conférence était chargé à un point tel que le ministère du Tourisme du Québec, l'Office du tourisme du Canada et l'industrie privée n'ont pu que brosser rapidement l'éventail de leurs réalisations sans permettre de véritables échanges qui auraient permis de discuter la valeur de leurs politiques en matière de tourisme.

La Chambre de commerce du Québec avait pourtant sa petite idée.

Elle espérait secrètement la création d'une association regroupant, sur une base régionale, à l'exemple des chambres de commerce, les intérêts du secteur privé, ce qui aurait permis d'établir un dialogue permanent entre les organismes du secteur privé et du secteur public.

D'ailleurs, le professeur Brent Ritchie, directeur de la recherche à la faculté des Sciences de l'administration de l'Université Laval, a fait une critique sévère de cette conférence en affirmant que "dans toutes les discussions sur le tourisme, le touriste avait été oublié".

La raison de cet oubli : le niveau trop élevé de compétence des fonctionnaires.

Il fallait voir en effet la technique déployée par le ministère du Tourisme et par l'Office du tourisme du Canada qui ont minutieusement préparé leur présentation de manière à ensorceler à leurs thèses les participants les plus solidement préparés à discuter des politiques de tourisme.

Le professeur Ritchie a de fait relevé que la compétence des spécialistes gouvernementaux va même jusqu'à "mettre en danger le système du tourisme au Québec".

En effet, la "spécialisation des experts" déroute souvent le petit industriel qui n'a que faire de lourdes statistiques, et il s'ensuit une faiblesse dans l'administration des petites entreprises puisqu'elles n'ont pas suffisamment de données micro-économiques pour orienter leur développement.

En outre, la concurrence croissante et les changements du marché exigent de plus en plus d'innovation dans les produits offerts et les services à rendre aux touristes, et il est clair que la petite entreprise n'a pas les moyens de faire face à cette évolution.

Quant à la grande entreprise, elle garde trop souvent pour elle le fruit de ses recherches et de ses études, de sorte que la principale lacune provient du manque de connaissance de l'impact du tourisme sur l'économie du Québec.

Cette situation, elle est connue. Pour y remédier, il faudrait un plan directeur.

Le seul qui a fait allusion à une telle politique a été Me Gérard Delage, administrateur de l'Association des Hôteliers de la province.

Au cours de son intervention qui a certes soulevé le plus d'intérêt, Me Delage a tout simplement rappelé que l'Association des hôteliers demande depuis cinq ans la création d'un plan directeur, et depuis 15 ans, un système de crédit hôtelier. Quant aux problèmes de l'hôtellerie québécoise, elle ne rivalise pas avec ses concurrents à cause des taxes et permis d'opérer, et elle manque de personnel qualifié.

Me Delage a ainsi été le seul à mettre de l'avant les problèmes de ce secteur de l'industrie touristique. Et aussi les solutions qu'il entrevoit.

La conférence aurait définitivement eu plus d'impact si les gouvernements fédéral et provincial, de même que les autres secteurs de l'industrie touristique, avaient abordé sans contrainte les problèmes et envisagé des solutions.

Le président de la Chambre de commerce du Québec, M. Aubin, a cependant été conscient du peu de discussions en profondeur, et il a insisté pour que cette première conférence ne soit pas sans lendemain.

La première étape a donc été franchie.

S'il n'y a pas eu de proposition formelle visant à la création d'une association des intérêts du secteur privé, comme seules peuvent le faire les chambres de commerce, une telle intention existait, et elle se manifestera peut-être à une prochaine conférence.

Il ne reste qu'à souhaiter qu'elle ne tarde pas.

Michel-G. Tremblay

À LIRE

Le tourisme, une question de $$$ — page B 2

La vente du Canada — page B 5

Le Québec — page B 3

La pêche à Tobago — page B 7

Un million de lacs — page B 9

"M. Voyage" — page B 11

Les Loisirs — page A 20

Les chroniques — pabe A 22

Le prof. Jissé — page A 23

Depuis Saint-Tite, tous les villages se cherchent un festival original...

Inspirées par le succès de St-Tite avec son festival western, de Rimouski et son festival d'automne, et

La conférence sur le tourisme au Québec

d'autres manifestations locales qui attirent le touriste, d'autres municipalités emboitent le pas, cette année, et organisent aussi leur festival.

Ainsi, la région du Saguenay-Lac St-Jean présente plusieurs nouveautés: le festival du faisan à St-Stanislas, la fin de semaine chevaline à Rivière Eternité, le Festival de la patate à St-Ambroise, en plus des activités déjà au programme l'an dernier: le bleuet de Mistassini, le western de Dolbeau, l'artisanat de Ste-Rose du Nord et les marathons du Saguenay et du Lac St-Jean.

Dans les Cantons de l'Est, Cookshire tentera de se mettre sur la carte touristique, cet été, avec son festival du pain, et Waterloo est à organiser un "champignonval" pour célébrer le produit qui l'a rendue célèbre.

A Montmagny, dans le Bas du fleuve, le festival de l'oie blanche cause déjà des maux de tête à ses organisateurs: ils voudraient bien servir de ce délicieux oiseau aux touristes mais les lois l'interdisent. On cherche une solution.

Evidemment, à St-Anselme de Dorchester, on n'aura pas tant de mal monstre (le festival du poulet) n'enpuisque l'organisation d'un barbecue freint aucune des lois protégeant la faune.

Textes de
Louise Cousineau

On est en droit de se demander ce que tout cela va donner. Sans doute les théories darwiniennes s'appliqueront-elles et seuls les meilleurs survivront. Il faut également tenir compte de l'étrangeté des goûts du public: aux Etats-Unis, a lieu chaque année dans la région des Ozarks, un festival de "hollering", né de la vieille tradition de s'appeler d'une colline à l'autre. Un autre événement fort couru est le festival de musique sur instruments "home made".

Nous publierons d'ici peu une liste de ces événements spéciaux, comportant les dates. Et nous irons en voir quelques-uns sur place, pour vérifier de quoi il retourne.

Quand le ministère de l'Agriculture se lance dans le tourisme

Le ministère de l'Agriculture, comme tout le monde, veut se lancer dans le tourisme. Il organise à cette fin des "Agricotours" afin que les citadins puissent se prélasser dans la verdure et habiter chez des cultivateurs. Le réseau comporte actuellement quelque 125 fermes dans différentes régions de la province.

L'idée a deux origines: le réseau organisé dans le même but par Vacances-Familles, et un projet Perspective-jeunesse qui a très bien fonctionné l'été dernier au Saguenay-Lac-St-Jean.

Il y a différentes formes d'hébergement: dans la maison du cultivateur, en camping sur sa ferme ou dans un chalet, repas compris ou non. On a également le choix du genre de ferme: sylvicole, laitière, maraichaire, d'élevage ou mixte.

Les coûts sont raisonnables: un adulte devra débourser entre $9 et $11 par jour (repas compris). Le ministère se garde $1 sur cette somme. Pour les terrains de camping, les coûts vont de $1.50 à $3 pour le groupe, selon les facilités offertes.

Le ministère se défend bien d'avoir copié Vacances-Familles: son but est d'aider les cultivateurs dans des régions marginales, tandis que Vacances-Familles veut faire du tourisme social. De toute façon, pour le touriste, ça ne change rien.

L'an dernier, on a fait une étude des agricotouristes qui ont séjourné au Saguenay-Lac-St-Jean et on a découvert qu'ils avaient une scolarité au-dessus de la moyenne (14 ans et plus), entre 25 et 35 ans, des revenus supérieurs au reste de la population et l'habitude des voyages à l'étranger. C'est donc dire que ce sont des gens sophistiqués qui sont intéressés à ce retour aux sources.

Pour information et réservation, il faut passer par le ministère de l'Agriculture. On écrit à 200A Chemin Ste-Foy, 10ème étage, Québec G1A 1E4, ou on téléphone à 873-4020 (Montréal) ou 643-2530 (Québec).

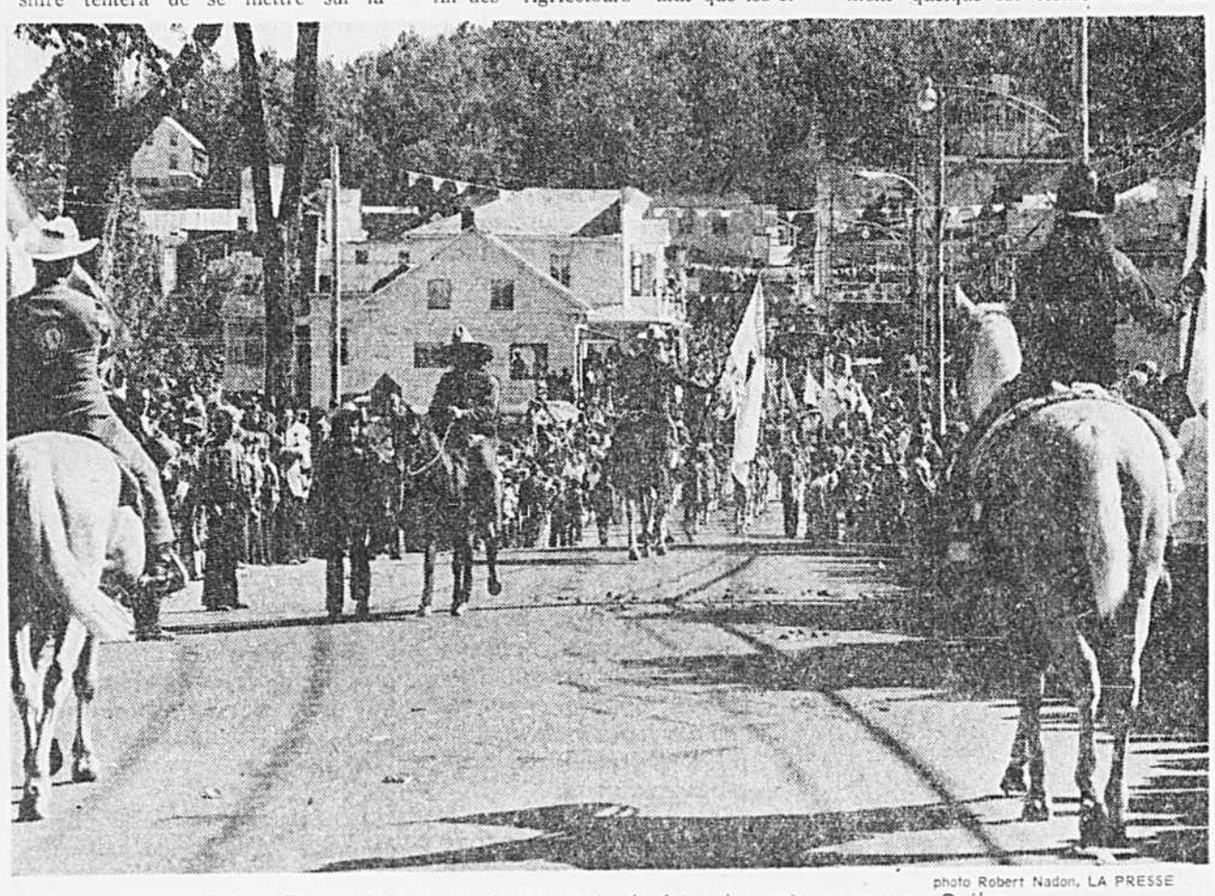


photo Robert Nadon, LA PRESSE

Le festival western de Saint-Tite: un événement qui est en train de faire des petits partout au Québec.

photo Paul-Henri Talbot, LA PRESSE

Le Québec Hilton: grandeur ne signifie pas nécessairement perfection.

Grandeurs et misères d'un grand hôtel...

Quand on s'en va dans un congrès de tourisme, et au Hilton à part ça, on s'attend, peut-être pas à la perfection, mais au moins à une tendance vers la haute qualité. L'expérience démontre toutefois qu'un hôtel, même s'il nait Québec Hilton, a du chemin à parcourir avant de devenir un grand hôtel aux rouages bien huilés.

A l'arrivée, nous avons dû attendre vingt minutes dans la rue, parce qu'il y avait un bouchon dans l'entrée de garage. Un préposé nous a d'ailleurs suggéré d'aller stationner nous-mêmes. Nous y avons renoncé lorsqu'il a expliqué les détours à prendre et les côtes à monter (avec nos bagages).

A l'entrée, un autre vingt minutes perdu à la réception: un seul commis pour enregistrer 15 voyageurs, c'est nettement insuffisant.

Vient l'heure du souper: il y a une queue devant le café, nous décidons d'aller au Villeray, la salle à manger cossue au rez-de-chaussée de l'hôtel. Le vin arrive, dans un porte-bouteille prétentieux fait de ceps de vigne. Pas très fonctionnel: à l'ouverture, le copain situé devant le goulot reçoit une douche de rouge sur son veston et sa chemise (c'était du Pisse-Dru). La valetaille se précipite, salière à la main, et entreprend de saler les taches. On promet un nettoyage pour le lendemain matin. Il a eu lieu le lendemain soir, après que le copain, un homme qui a voyage, eut expliqué à un membre de la direction de l'hôtel l'abc de la courtoisie.

AGENCE DE VOYAGES VIAU

VISITEZ NOTRE "BOUTIQUE DU VOYAGEUR" au CARREFOUR LAVAL

Vous y trouvez de pratiques articles de voyage
TOUT POUR LE VOYAGE SOUS UN MÊME TOIT

AGENCE DE VOYAGES VIAU

EUROPE 74
via viau

CIRCUITS DU TOURISME FRANCAIS. MERVEILLEUX VOYAGES EN AUTOCARS DANS LES PLUS BELLES REGIONS D'EUROPE. AUTOCARS DE LUXE, HOTELS GRAND CONFORT, DELICIEUX REPAS, GUIDE DE LANGUE FRANCAISE. TARIFS AERIENS NON COMPRIS.

TOUR DE FRANCE — 22 jours — $730
Normandie, Bretagne, Côte Atlantique, Pyrénées, Côte d'Azur, Alpes, Bourgogne, Alsace.

FRANCE - ITALIE - SUISSE — 22 jours — $815
Côte d'Azur, Pise, Florence, Rome, Venise, Stresa, Lausanne, Bâle, Paris.

TOUR D'EUROPE — 22 jours — $850
France, Italie, Autriche, Suisse, Allemagne, Pays-Bas.

ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL — 22 jours — $650
Madrid, Costa Del Sol, Tanger, Fès, Séville, Lisbonne, Porto.

ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE — $835
Paris, Genève, Zurich, Vienne, Salzbourg, Munich, Berlin.

PAYSAGES D'ITALIE — 23 jours — $365

PAYSAGES D'ESPAGNE — 12 jours — $385

VIAU A CHOISI LE TOURISME FRANÇAIS

Demandez la magnifique brochure illustrée

CROISIÈRE SUR LE ST-LAURENT

MS ALEXANDR PUSHKIN

DÉPARTS: 3, 17, 24, 31 août
SAGUENAY — GASPÉ — ST-PIERRE-ET-MIQUELON ET BERMUDES SUR LA CROISIÈRE DU 3 AOÛT
à partir de $195
VISITEZ LE QUÉBEC PAR SA PLUS BELLE ROUTE... LE ST-LAURENT

Sunflight

DEMANDEZ LA BROCHURE SUNFLIGHT
PRINTEMPS-ÉTÉ

DESTINATION	1 SEM.	2 SEM.
MIAMI	$193	$289
FT. LAUDERDALE	$229	$299
ST.PETE	$245	$307
FREEPORT	$203	$249
NASSAU	$203	$259
BARBADE	—	$317
JAMAÏQUE	$268	$309
HAÏTI	$285	$349
STE-LUCIE	—	$379
ACAPULCO	$307	$387
HAWAII	13 NUITS	$627

PRIX MINIMUM INDIQUÉ

Vente ou location de voitures — kilométrage illimité — autos impeccables livrées à l'aéroport — Avec toute réservation vous recevrez notre guide de l'Europe en auto.

VOITURE	6 JOURS	12 JOURS
Renault 4	$72	$144
Volkswagen	$90	$180
R-12	$108	$216
R-16	$120	$240
R-12 automatique	$120	$240
R-16 automatique	$144	$288
Peugeot 504	$144	$288

CROISIÈRES SS OCEANIC À NASSAU
DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS
VOTRE BATEAU VOUS SERT D'HÔTEL
à partir de $341
Réservez tôt pour éviter les déceptions

CROISIÈRES ITALIAN LINE
19 juillet
SS Leonardo Da Vinci
N.Y., S. Juan, St. Thomas, Curaçao, St. Martin
10 jours à partir $730

CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE
22 août - 16 sept.
N.Y. Tenerife - Algeciras - Cannes, Gênes, Naples, Athènes - Casablanca Madère, N.Y.
Athènes - Casablanca Madère, N.Y.
Leonardo Da Vinci
à partir $995

VOYAGES EN AUTOBUS
avec guide

OUEST CANADIEN — 23 jours
Kenora, Winnipeg, Régina, Calgary, Les Rocheuses, Banff, Lac Louise, Victoria, Vancouver.
Transport - hôtel - visites — $539
Départs 29 juin, 6, 13, 27 juillet

LA GASPÉSIE — une semaine
Gaspé - Percé — à partir $259

LES MARITIMES — 13 jours
Fredericton, Moncton, Digby, Halifax, Sydney, Ile-du-Prince-Edouard.
Départs 6, 13, 20, 27 juillet, 3, 10 août. — $339

PALM BEACH-FLORIDE
1 semaine avion-hôtel et petits déjeuners pour seulement $204
DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS

CLUB MÉDITERRANÉE
VACANCES EN FRANÇAIS AUX 4 COINS DU MONDE
- SITES ENCHANTEURS
- 3 REPAS PAR JOUR
- VIN À VOLONTÉ
- PISCINES
- SPORTS NAUTIQUES
- DISCOTHÈQUES

SÉJOURS D'UNE À DEUX SEMAINES À PRIX ENTIÈREMENT TOUT COMPRIS

LES PLUS JOLIES QUÉBÉCOISES S'Y RENDENT VIA VIAU

ANTILLES ▫ MAROC ▫ TUNISIE ▫ ESPAGNE
ITALIE ▫ BALÉARES ▫ GRÈCE ▫ AFRIQUE ▫ ETC.

SPÉCIAL: FORT ROYAL/GUADELOUPE

VOYAGES DE NOCES AUX MONTS POCONOS
Pocono Gardens, une semaine à partir de $400 le couple
Mount Airy Lodge, une semaine à partir de $310 le couple
Hôtel + 3 repas par jour

OUEST CANADIEN
PAR AVION ALLER-RETOUR
Calgary-Banff-Lac Louise-Jasper
Vancouver-Victoria-Edmonton-Winnipeg
avion - hôtels - très nombreux repas
à partir $710
ALLER EN TRAIN-RETOUR EN AVION
à partir $725
très nombreux départs - hôtels de luxe
accompagnateurs de langue française

AGENCE DE VOYAGES VIAU

3428, rue ST-DENIS 842-1751
GALERIES D'ANJOU 353-7650
CARRÉ PHILLIPS 866-9381
CARREFOUR LAVAL 688-6211

AGENCE DE VOYAGES VIAU

Comment vendre le Canada aux Canadiens

PAR PIERRE VINCENT

Presque la moitié de la Conférence sur le Tourisme au Québec et son avenir, organisée par la Chambre de Commerce du Québec, a été consacrée au travail effectué par le gouvernement fédéral en matière de tourisme.

La pièce de résistance de la soirée d'ouverture, lundi, c'était le discours de Me Raynald Guay, député fédéral de Lévis et secrétaire parlementaire au Ministère de l'Industrie et du Commerce, qui a déclaré que "le tourisme est vite en voie de devenir l'un des principaux bastions de l'économie canadienne et prend maintenant place tout juste aux côtés de l'industrie de l'automobile et de celles des pâtes et papier" et que "parler de tourisme, c'est parler d'une industrie d'une valeur globale de plus de cinq milliards de dollars, qui emploie directement ou indirectement 780,000 Canadiens, soit à peu près 8% de la main-d'oeuvre nationale".

Le député Guay a également profité de l'occasion pour brosser rapidement un tableau des divers services rendus par l'Office du Tourisme canadien, qui relève du Ministère de l'Industrie et du Commerce, notamment au niveau de la promotion touristique du Canada dans le monde et au Canada même.

"Pour mener à bien toutes nos destinées, tant fédérales que provinciales, il importe qu'une coopération et une coordination constantes animent nos desseins. C'est par le truchement des assises comme celles-ci que nous pourrons établir les bases durables d'un dialogue rentable".

Mais, ce "dialogue rentable" entre les deux gouvernements ou entre les deux gouvernements et l'entreprise privée n'a pas été amorcé publiquement au cours de cette Conférence, que certains qualifiaient pompeusement "des Etats généraux du tourisme".

Les périodes occupées par les fonctionnaires fédéraux, comme la plupart des autres périodes du reste, ont principalement consisté à diffuser une propagande gouvernementale en matière de tourisme.

Pendant toute la matinée de la première journée de la Conférence, mardi, les "participants", venant de tous les coins du Québec et représentant plusieurs activités reliées au tourisme, ont eu droit à l'éventail complet des services offerts par l'Office du tourisme canadien, aux définitions du rôle de l'Office (augmenter les revenus touristiques, accélérer l'expansion du secteur privé, analyser et évaluer les marchés)...

Ont défilé à tour de role messieurs Fletcher, sous-ministre adjoint au tourisme, Roland Boire, directeur de la Planification des politiques et des relations avec l'industrie, Bernard Couët, directeur à l'Expansion du marché canadien, ainsi que Dan Wallace, directeur du marketing et Don Bythell, directeur de l'Expansion de l'Industrie, deux fonctionnaires unilingues anglais.

L'exposé de Bernard Couët sur la campagne ou plutôt les campagnes du programme intra-Canada a particulièrement retenu l'attention de l'assistance.

Un exposé clair et précis sur "Comment vendre le Canada aux Canadiens", dont voici quelques extraits.

"Pour plusieurs spécialistes, le marketing commence toujours par un probleme. En ce qui concerne le programme Intra-Canada, c'est vers 1963 que le problème, devant aboutir à sa création, a commencé à se manifester: cette année-là, les Canadiens ont commencé à accroitre leurs voyages et leurs dépenses touristiques à l'étranger d'une façon spectaculaire. Cette tendance s'est maintenue jusqu'en 1967 alors que soudainement, à cause d'Expo 67, les Canadiens se sont intéressés davantage au Canada, ont dépensé moins à l'étranger et beaucoup plus dans leur pays. Cependant, dès l'année suivante, la tendance qui avait prévalu de 1963 à 1967 est réapparue, et les Canadiens ont recommencé à voyager et à dépenser plus à l'étranger qu'au Canada.

"En effet, quand on songe que certains experts évaluent à 2, 4 l'effet multiplicateur du dollar touristique (chaque dollar dépensé au chapitre touristique équivaudrait à $2.40 injectés dans l'économie) il devient clair que plus on garde au Canada des dollars qui autrement seraient dépensés à l'extérieur, mieux notre économie s'en porte.

"D'autre part, on sait que le tourisme signifie littéralement possibilités d'affaires et d'investissements, emplois, profits, revenus en taxes, mouvement d'argent d'une région à l'autre, et ainsi de suite. En réalité le tourisme peut signifier: Expansion économique. Il est donc important que, non seulement nous attirions des touristes étrangers au Canada, mais aussi que nous motivions de plus en plus de Canadiens à voyager dans leur pays.

"Pour y arriver l'Office se livre d'abord à une étude sommaire du problème commençant par analyser quantitativement et qualitativement les voyages des Canadiens.

"L'analyse quantitative a d'abord indiqué que, des $3.8 milliards de dollars que les résidants de notre pays avaient dépensé en 1969, environ 50% l'avait été dans leur propre province ou territoire: 30% dans un pays étranger dont 24% aux E.U. et 20% dans une autre province ou région du Canada.

"Le point central semblait donc se situer au niveau de l'attrait des E.U. qui attirait alors 24% des vacanciers canadiens, et du faible nombre de voyages inter-provinciaux.

"L'analyse qualitative de ces voyages fit ensuite ressortir trois facteurs pouvant fournir un début d'explication à ce phénomène.

1—Premièrement, des facteurs géographiques: On sait que l'un des faits de base ayant trait aux voyages, est que les gens gravitent autour des gens.

Or si l'on analyse les schèmes de densités de population en Amérique du Nord en fonction des distances de voyages,la prépondérance de l'attrait Nord-Sud apparait immédiatement.

2—Deuxièmement, des facteurs d'infrastructure touristique: Les vacanciers canadiens croyaient que les attraits touristiques canadiens et l'industrie touristique en général, étaient d'un calibre inférieur à ce que l'on trouvait aux E.U.; ceci les amenait à se diriger vers le Sud pour participer à des activités et événements qui, d'après eux, n'existaient pas au Canada.

3—Troisièmement, et intimement relié aux précédents, des facteurs de perception: Les Canadiens n'étaient pas conscients que l'industrie touristique canadienne se comparait favorablement à n'importe quelle autre dans le monde; spécialement dans le cas d'une région ou province autre que la leur. Par contre, ils connaissaient très bien ce qu'il y avait aux E.U.

"Ayant en main ces données quantitatives et qualitatives nous avons alors regardé et analysé différentes solutions potentielles à ce problème: L'instauration d'un contrôle des changes. L'augmentation considérable de nos efforts publicitaires aux E.U. L'augmentation de nos efforts publicataires en Europe . . .

"Finalement, la solution choisie comme étant celle ayant le plus de chances de rapporter des dividendes fut: La création d'un nouveau programme de marketing appelé: Programme Intra-Canada; son rôle devant être d'essayer de motiver les Canadiens à voyager au Canada plutôt qu'à l'étranger. Ce programme fut établi en 1970.

"Voilà en quoi consiste la toile de fond du Programme Intra-Canada."

"Et comment s'y prend-on pour retenir les dollars canadiens des touristes canadiens au Canada? Après avoir fait mener toute une série d'études de marché, afin de bien connaitre les goûts et les besoins des touristes canadiens et afin de savoir dans quelle mesure ils peuvent avoir intérêt à pratiquer leur tourisme chez eux, les spécialistes d'Intra-Canada ont établi leur stratégie de publicité et de promotion.

"Regardons maintenant notre stratégie au point de vue publicité. Nos recherches nous ont démontré qu'il y a trois étapes bien distinctes dans le processus de choix d'une destination de voyage. Il y a:

a) l'étape dite de perception qui est la période pendant laquelle les personnes commencent à penser à l'endroit idéal où ils pourraient passer leurs vacances.

b) l'étape dite d'information constituant cette période pendant laquelle les gens recherchent renseignements et informations sur le ou les endroits qu'ils considèrent comme pouvant les intéresser.

c) l'étape dite de décision qui est la période pendant laquelle les gens fixent finalement leur choix et envisagent le côté pratique et les effets possibles de leur décision.

Nos campagnes publicitaires ont donc été élaborées en tenant compte de cet arrière-plan décisionnel et sont présentées en trois phases.

a) **Phase 1** — correspondant à l'étape de perception au cours de laquelle on utilise la télévision.

b) **Phase 2** — correspondant à l'étape d'information au cours de laquelle on utilise les magazines et la télévision.

c) **Phase 3** — correspondant à l'étape de décision au cours de laquelle on utilise les journaux, les magazines et la télévision.

En ce qui concerne le contenu de nos campagnes, celles-ci sont actuellement structurées de façon à équilibrer les facteurs suivants: (et là je vous parle de la campagne '74).

a) les multiples éléments influencant les habitudes de voyage des Canadiens
b) l'attrait des E.U.
c) l'immensité de notre pays
d) les différences régionales
e) la crise de l'énergie

"Voilà, esquissé d'une façon bien sommaire, ce que nous faisons à l'intérieur du Programme Intra-Canada. Pour accomplir ces différentes activités, nous avons dépensé depuis 3 ans, environ $3 millions de dollars i.e. $600,000 la 1ère année, $900,000 la seconde année et $1,400,000 la troisième année. Une telle dépense s'est-elle avérée valable? L'argent investi a-t-il rapporté quelque chose au Canada?

"Il est beaucoup trop tôt pour pouvoir répondre de façon catégorique à une telle question. Un programme comme celui-ci s'évalue à long terme. Cependant certains éléments glanés ici et là peuvent nous fournir un début de réponse.

a) Examinons d'abord les études que nous faisons annuellement depuis 1966 sur les habitudes de voyage des Canadiens. Ces études nous montrent que :

1—La proportion des voyages de vacances que les Canadiens font entièrement au Canada est passée de 69% en 1970 à 72% en 1972.

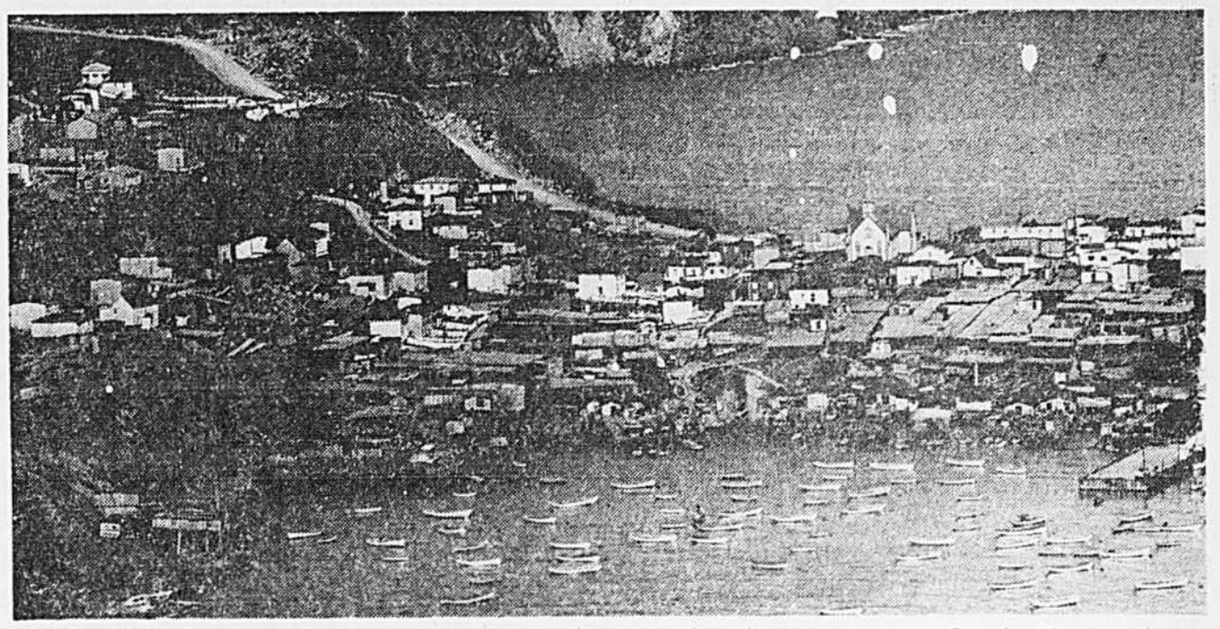
2—La proportion des voyages de vacances que les Canadiens font aux Etats-Unis est passée de 23% en 1970 à 21% en 1971 et à 19% en 1972.

3—Par contre la proportion des voyages de vacances fait à l'extérieur du Canada et des E.U. est passée de 8% en 1970 à 9% en 1972.

"De toute façon un Programme comme celui-ci ne peut être évalué qu'à long terme et encore . . . En réalité, le Programme Intra-Canada n'est qu'un élément parmi plusieurs qui font que les Canadiens semblent avoir de plus en plus tendance à choisir leur pays comme destination de voyages: les programmes des provinces, les facteurs économiques et sociaux, l'apparition de nouveaux tarifs . . . et bien d'autres raisons peuvent tous avoir contribué à développer une telle tendance".

La direction du marketing de l'Office du tourisme canadien a quatre grands programmes dirigés vers quatre grands marchés: l'Est des Etats-Unis, l'Ouest des Etats-Unis, l'Europe et le Canada. Pour le programme Intra-Canada, le budget annuel n'atteint pas encore deux millions de dollars, alors que pour les campagnes de publicité et de promotion dirigées vers les Etats-Unis on consacre au moins le double de ce budget.

Le budget total de l'Office du Tourisme canadien est de 24 millions de dollars.



"Le Canada, il faut voir ça", crient sur tous les toits les responsables des campagnes Inter-Canada. "Parce qu'il y a des mers, de vastes espaces, des montagnes, des lacs, des cultures différentes".

La conférence sur le tourisme au Québec

Le Monde vous invite via HONE

VOLS NOLISÉS VERS L'EUROPE

PARIS — AIR CANADA — AIR FRANCE

PRIX $299

DEPART	RETOUR	NOMBRE DE JOURS
Lun. 8 juillet	Mar. 30 juillet	22
Mar. 16 juillet	Merc. 7 août	22
Jeu. 25 juillet	Ven. 16 août	22
Dim. 28 juillet	Lun. 19 août	22
Ven. 2 août	Sam. 17 août	16
Lun. 5 août	Mar. 27 août	22
Jeu. 8 août	Jeu. 5 sept.	28
Sam. 10 août	Ven. 13 sept.	35

PRIX $259

Sam. 24 août	Jeu. 12 sept.	20
Jeu. 29 août	Ven. 20 sept.	23
Sam. 7 sept.	Sam. 28 sept.	22
Jeu. 12 sept.	Sam. 5 octobre	24

Places en nombre limite — Nous prenons les réservations dès maintenant

AUSSI:

	Prix régulier	Saison de pointe
MONTRÉAL/LONDRES	$249	$289
MONTRÉAL/BRUXELLES	$249	$289

(Renseignements sur demande)

EN CORRESPONDANCE AVEC NOS VOLS NOLISÉS

Visitez l'Europe EN AUTO

	1 sem.	2 sem.	3 sem.
Renault 4 Export	$ 82	$164	$246
VW 1300			
Peugeot 204			
Simca 1100	$106	$212	$318

Location avec kilométrage illimité. Excellent service. La façon la plus économique de visiter l'Europe.

Visitez l'Europe EN... TRAIN

Possibilité de visiter 13 pays d'Europe à prix forfaitaire avec un EURAILPASS et de voyager en 1ère classe, partout en Europe Occidentale

21 jours: $150 — 2 mois: $260
1 mois: $190 — 3 mois: $300

Spécial étudiant (moins de 26 ans) 2e classe 2 mois $165

LE TOURISME FRANÇAIS

VISITEZ L'EUROPE EN AUTOCAR AVEC L'UN DE CES CIRCUITS:

FRANCE, ITALIE, SUISSE	22 jours	$$815
ESPAGNE, MAROC, PORTUGAL	22 jours	$$650
TOUR D'EUROPE	22 jours	$$850
TOUR DE FRANCE	22 jours	$$730
ALLEMAGNE, AUTRICHE, SUISSE	22 jours	$$835
TCHECOSLOVAQUIE, AUTRICHE, HONGRIE	14 jours	$$525
ANGLETERRE, ÉCOSSE	14 jours	$$550
PAYSAGES D'ITALIE	12 jours	$$365

Tous frais compris de Paris à Paris. Hôtels 1ère classe. Repas. Guide. Plusieurs départs par mois.

Demandez notre brochure de 56 pages en couleurs

le tourisme français

GRÈCE — YOUGOSLAVIE

2 voyages accompagnés de Montréal
PRINTEMPS: du 8 au 29 mai
AUTOMNE: 18 sept. au 9 oct.

AUTRICHE: Visite de Vienne et des environs
YOUGOSLAVIE: Séjour à Dubrovnik et à Sv.-Stefan
GRÈCE: Athènes, Dolphes, Mycènes, Nauplie, Epidaure
CROISIÈRE DU STELLA SOLARIS AUX ILES GRECQUES ET EN TURQUIE:
Delos - Myconos — Santorin — la Crete — Rhodes
Kusadasi (Ephèse) — Istamboul
Retour par Paris - 21 jours - 5 pays $1,645

SCANDINAVIE — RUSSIE — POLOGNE

Voyages accompagnés de Montréal
21 jours - 5 pays
2 DEPARTS: du 31 mai au 21 juin $1,560
du 5 au 26 juillet $1,670

NORVÈGE: Bergen, les fjords, Oslo
SUÈDE: séjour à Stockholm, la "Venise du Nord"
URSS: Leningrad et Moscou
POLOGNE: Varsovie, Cracovie, Auschwitz
DANEMARK: Copenhague et une tournée des châteaux

LES VOYAGES HONE
Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 60 ans

1460, AV. UNION Tél.: 845-8221
Montréal H3A 2B8 — le metro à notre porte — Station McGill / Union
MEMBRE IATA
Bureau ouvert tous les jours de 8 h 30 à 18 h. le jeudi jusqu'à 21 h. — Le samedi de 9 h 30 à 13 h.

LE CLUB MÉDITERRANÉE: UNE GRANDE ÉVASION!

Une autre vie, un monde différent où le soleil et la fête se marient . . .

Le Club Méditerranée vous invite à vivre sa grande évasion. Air France vous emmènera vers ses sites enchanteurs, anciens repaires de pirates, promontoires rocheux qui surplombent le monde des gens restés sur terre, où souffle à longueur d'année un vent de liberté apportant le parfum grisant du temps des vacances.

Vivez avec nous le Maroc — Agadir, Marrakech, l'Afrique — Cap Skirring — Assinie, la Tunisie — Djerba la Douce, ou encore les Caraïbes et leurs prestigieuses Martinique et Guadeloupe — Caravelle et Fort Royal — qui devient pour vous un peu plus français cette année.

Une vie qui descend lentement le courant des jours, sans règles précises, sans obligations ni contraintes . . . une vie faite de farniente et de bonheurs inattendus, de rencontres imprévues et de joies subites. Le Soleil est Roi dans tous les villages où les équipes du Club seront vos partenaires pour redécouvrir cette douceur de vivre dont vous avez tant besoin.

Le Club Méditerranée, c'est vraiment la grande évasion! Votre agence de voyage ou Air France vous donneront tous les renseignements nécessaires ainsi que notre magnifique brochure 74.

AIR FRANCE

CLUB MÉDITERRANÉE

TOTAL VOYAGES
361 est, boul. HENRI-BOURASSA près station metro
pense à votre budget! Destinations où votre dollar vaut plus.

	1 semaine	2 semaines
FLORIDE Miami - Séjour de plage	$193	$229
PALM BEACH plage / golf Petit déjeuner	$204	$249

EUROPE (à partir du 15 mai)
VOLS SPÉCIAUX POUR PARIS-BRUXELLES-LONDRES 3 à 6 semaines à partir de $239

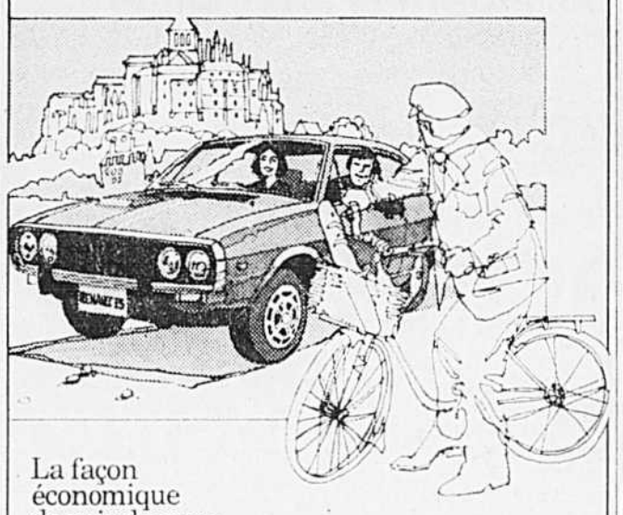
Nous vous enverrons gratuitement la liste des départs. Combinez votre billet avec un circuit en autocar ou un voyage organisé vers le soleil. Au départ de Paris ou Londres. Location de voiture et campmobile au prix minimum. *Hâtez-vous, les dates d'inscription pour juillet approchent*

NOUS ORGANISONS VOTRE VOYAGE INDIVIDUEL SELON VOTRE BUDGET

382-2429 RÉSERVEZ MAINTENANT 382-3483

L'AGENCE DE VOYAGES MONTAMBAULT INC. TIENT À AVISER SON HONORABLE CLIENTÈLE QUE SES BUREAUX SONT TRANSFÉRÉS DEPUIS LE LUNDI 22 AVRIL 1974.
À L'ADRESSE SUIVANTE:
512, BOUL. DES LAURENTIDES (Pont-Viau). Édifice de la Banque d'Épargne de la Cité & du District).
À QUELQUES PAS DE NOTRE ADRESSE PRÉCÉDENTE.
Nous serons heureux de vous accueillir dans nos nouveaux locaux.

POUR VOUS SERVIR:
- *Gilles Montambault*
- *Madeleine Montambault*
- *Alexandre Khouyam*
- *Marie-José Magnin*
- *Steve Nasra*
- *Claire Barrette*
- *Louise Lévesque*
- *Christine Brunet*



L'Europe en auto? Facile avec Renault.

La façon économique de voir du pays.

Extrait du tarif	3 semaines	1 mois	2 mois
Renault 4	$298	$389	$493
Renault 5 TL	298	389	493
Renault 12 TL	420	508	623
Renault 12 Automatique	525	698	835
Renault 16 TL	475	628	785

Tarifs par semaine disponibles.

De plus, le plan RENAULT vous offre:
KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ
Assurance "sans déductible"
Aucune taxe supplémentaire à verser

RENAULT

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser chez votre concessionnaire Renault, votre agent de voyage ou postez le coupon ci-dessous.

Service Outre-mer Renault, P 9
B.P. 6400, Montréal, P.Q. H3C 3L5
Veuillez m'adresser une documentation complète sur l'Europe en auto avec Renault.
Nom
Adresse
Ville Prov. Tél.

ORIENT
APRÈS LE GRAND SUCCÈS DE cuba
UNITOURS (Canada Ltée) via AIR CANADA présente pour '74
18 JOURS $1,199 ET PLUS
Hôtel première classe
2 repas par jour
22 jours $1,399 de MONTRÉAL
TOKYO KYOTO TAIPEI MANILLE BANGKOK SINGAPOUR HONG KONG
N.B. Dépliant en langue anglaise seulement
Présentation touristique le 9 avril à 7.30 P.M. Réservation 875-5680

recevez la presse chez vous
par les soins du porteur de votre quartier
téléphonez à 874-6911
du lundi au vendredi: 8 h a.m. à 8 h p.m.
le samedi: 8 h a.m. à 5 h p.m.

VOYAGES MONTAMBAULT INC. VOUS PROPOSENT UN BEAU VOYAGE DE 24 JOURS EN

GRÈCE ET TURQUIE

5 départs en groupe:
Dép.: 13 juin, 11 juil., 25 juil., 5 sept., 19 sept.
Comprenant:
- le transport aérien par CP. Air
- 4 jours à Athènes
- 4 jours tour du Péloponèse
- Croisière de 7 jours sur le luxueux AQUARIUS

et au choix:
soit un 2e séjour de 8 jours à Athènes
soit un séjour sur la belle plage de Glyfada en banlieue d'Athènes.
Prix par personne $1,270.00

N.B. Disponibilité d'environ 35 autres dates de départ de différentes durées (16, 23 et 24 jours) pour itinéraires similaires ou modifiés.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT
IATA
VOYAGES Montambault inc.

512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, 669-1738 — 669-3585
Ouvert le soir jusqu'à 9 h p.m. Excepté le vendredi soir. Samedi jusqu'à 3 h

Stationnement gratuit à coté du bureau

350, boul. Sauve, St-Eustache, 627-4761
Ouvert tous les jours de 9 h 00 à 6 h p.m. Du lundi au jeudi, les jeudi et vendredi de 9 h 00 à 9 h p.m. Samedi sur rendez-vous

S.V.P. ME FAIRE PARVENIR RENSEIGNEMENTS ET DÉPLIANTS
NOM
ADRESSE
VILLE

PROFITEZ DE LA VIE, PARTEZ EN VACANCE!

PRIX et DÉPARTS à COMPTER D'AVRIL		À PARTIR DE
MIAMI et FORT LAUDERDALE	1 SEM.	$193
ST. PETE et CLEARWATER	1 SEM.	$245
FREEPORT et NASSAU	1 SEM.	$203
JAMAÏQUE	1 SEM.	$268
HAÏTI	1 SEM.	$285
ACAPULCO	1 SEM.	$307
HAWAII	13 NUITS	$507
CANARIES et COSTA DEL SOL	13 JOURS	$479
LES ILES CANARIES	2 SEM	$439
LA BARBADE	2 SEM.	$317

POCONOS 6 JOURS - 5 SOIRS à L'HOTEL PENN HILLS ou BIRCHWOOD À PARTIR DE $275 PAR COUPLE

Consultez votre agent de voyage de confiance:

ALFRED GAGLIARDI
6900, RUE SAINT-DENIS — 271-6900
PRÈS BÉLANGER — MÉTRO JEAN-TALON
Ouvert de 9 a.m. à 9 p.m. du lundi au samedi

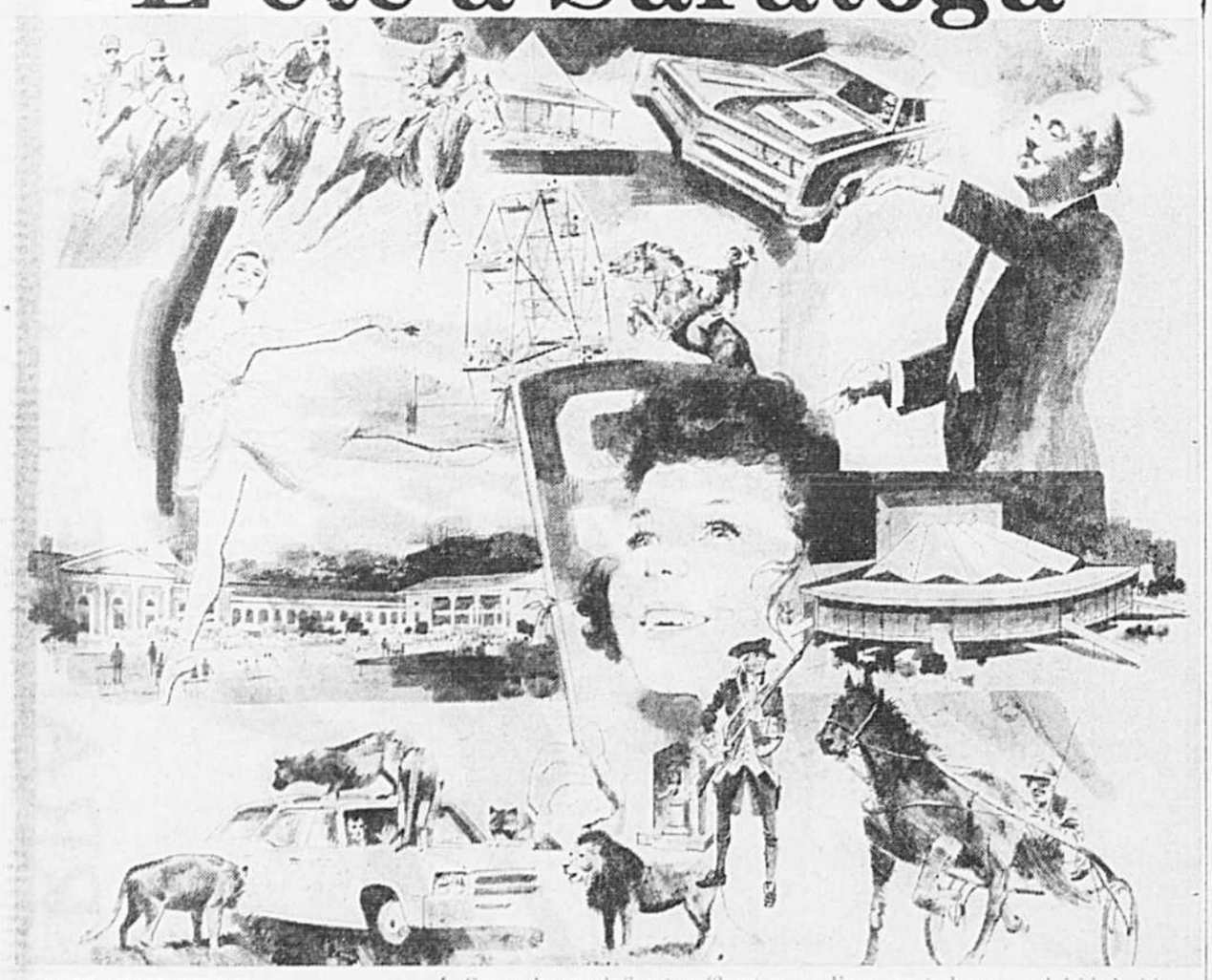
Invitation à participer à la journée TOURISME VACANCES
DIMANCHE LE 28 AVRIL de 10:00 à 20:00
Salon Doré du Sheraton Mont-Royal (métro Peel)
Représentation continuelle de
FILMS, MONTAGES AUDIO-VISUELS

LOCATIONS D'AUTOS KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ EN EUROPE - ETC.
DOCUMENTATION ET BROCHURES
Entrée libre prix de présence

TOUR VAC OUEST CANADIEN GASPÉSIE et MARITIMES — MEXIQUE CIRCUITS ET SÉJOUR À ACAPULCO

Prenez quelques moments pour rencontrer agents de voyages, accompagnateurs et officiels du Tourisme.

L'été à Saratoga



DU PLAISIR ET DE L'AGRÉMENT À 3 HEURES DE MONTRÉAL

Saratoga a tout ce qu'il faut pour faire de vos vacances d'été un véritable enchantement. Vous serez même réjoui par l'aller-retour... une superbe balade panoramique de 3 heures sur l'autoroute 87.

Cette année, pour la première fois, vous aurez la chance de voir la foire de Saratoga "Spirit of America" dont l'inauguration aura lieu au cours de la dernière fin de semaine de juin. Toute la famille sera éblouie par cette série de spectacles et d'étoiles de très grande envergure.

Le Centre des arts de Saratoga (Saratoga Performing Arts center) offrira encore cette année les meilleurs spectacles. Le public aura plusieurs occasions d'applaudir le New York City Ballet, l'orchestre de Philadelphie, la "City Acting Company" ainsi que plusieurs autres spectacles parmi les plus courus.

Les turfistes pourront assister aux courses sous harnais de la piste de Saratoga ou les meilleurs chevaux des Etats-Unis et du Canada s'inscrivent chaque année. Sans compter qu'en août, le pays entier suit fiévreusement la course des pur-sang de Saratoga.

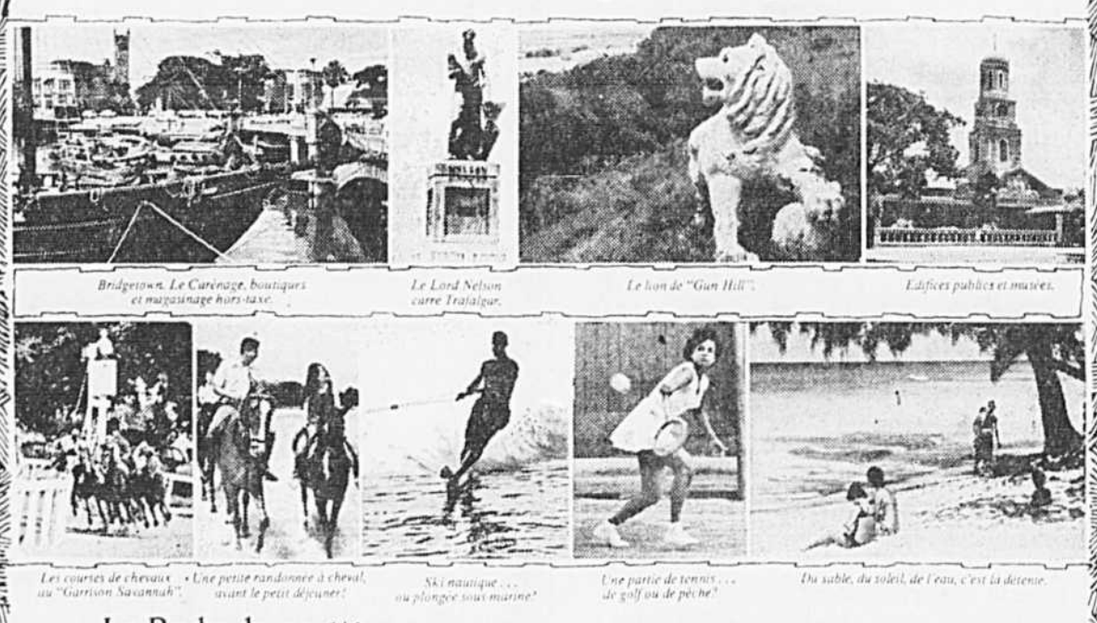
Et comme bouquet, le magnifique parc national de 2000 acres avec ses fameuses sources d'eau minérale, ses geysers jaillissants qui constituent un décor merveilleux pour piqueniques, natation, jeux et agrément pour tout le monde.

Vous aurez également tout le loisir de visiter le Musée national des courses (National Museum of Racing), le parc national historique de Saratoga ainsi que divers autres sites historiques.

Récréation, divertissements, choses à voir et à faire... Saratoga vous offre vraiment tout ce qu'on peut désirer pour des vacances d'été.

Saratoga County Promotion Committee
Box Z Dept. LP 2
Saratoga Springs, N.Y. 12866
Veuillez m'adresser des brochures en couleur.
NOM
ADRESSE
VILLE Prov.

BARBADOS



Bridgetown. Le Careenage, boutiques et magasinage hors-taxe.
Le Lord Nelson carre Trafalgar.
Le lion de "Gun Hill".
Edifices publics et musées.
Les courses de chevaux au "Garrison Savannah".
Une petite randonnée à cheval, avant le petit déjeuner!
Ski nautique... ou plongée sous marine?
Une partie de tennis... de golf ou de pêche?
Du sable, du soleil, de l'eau, c'est la détente.

Ne perdez pas le nord... filez droit sur La Barbade!

L'été, une découverte n'y attend pas l'autre.

La Barbade en été.

La Barbade, c'est aller à la découverte de merveilles et d'amitiés nouvelles. C'est faire l'escalade du Gun Hill, flâner dans Bridgetown ou se baigner dans les brisants après une partie de tennis, de golf ou de cricket.

La Barbade, c'est aussi la plongée sous-marine dans les récifs de corail, le ski nautique, la voile et la pêche au brochet de mer. On peut y passer la journée à ne rien faire, mais sans jamais s'ennuyer le soir venu.

Cet été, partez à la découverte de La Barbade. Chacun de vos dollars canadiens y vaut presque deux des nôtres. C'est pourquoi on revient toujours à La Barbade.

BARBADOS

Gratis! Vous préparez vos vacances d'été? Demandez nos brochures illustrées en couleurs à votre agent de voyage ou écrivez-nous.

SERVICE DU TOURISME DE LA BARBADE
111 King St. West, Toronto M5H 1A3
Aris Stanton Carter, Directeur pour le Canada

VOYAGES TRAVELAIDE
1010 ouest, Ste-Catherine — Metro Peel, 861-7272
Plaza St Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

Voyez l'agence de voyages martin
SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRÈS TUNNEL) 353-6930

"Mon ministère joue un rôle de promoteur, de créateur d'emplois et d'encaisseur de revenus"

—Claude Simard

par Pierre VINCENT

"Nous sommes là pour contribuer à la prospérité de la province et au bien-être de sa population, par l'exploitation systématique et ordonnée du marché fabuleux du tourisme au Québec."

M. Claude Simard, ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche et président honoraire de la Conférence sur le Tourisme au Québec et son avenir, a terminé son discours de clôture sans vraiment répondre au voeu exprimé par le président de la Chambre de Commerce du Québec, M. Aubin, qui souhaitait que "cette Conférence ne soit pas sans lendemain, que des assises aussi sérieuses aient une suite".

En prononçant son discours de clôture, le ministre Simard est resté à peu près dans le ton de toute la Conférence: il s'en est tenu à tracer un portrait global de l'industrie du tourisme, à préciser

La conférence sur le tourisme au Québec

les grandes lignes du rôle et de la politique de son ministère et à remettre dans l'actualité deux projets de loi.

"Il devient de plus en plus à la mode de s'intéresser au tourisme, d'en parler, d'y accrocher toutes sortes de problèmes et d'activités, comme on suit le char du camp vainqueur", a-t-il commencé par dire.

Puis, après avoir fait exécuter la danse des millions au tourisme international, il a parlé du milliard de dollars en recettes touristiques au Québec.

Bientôt, "le tourisme dépassera le papier"

"Le Québec dépasse maintenant le milliard de dollars en recettes touristiques, atteignant (en chiffres encore approximatifs) la somme de $1,040,000,000 contre $903,000,000 pour les mines et $1,160,000,000 pour les pâtes et papier. Le jour est certainement proche où le tourisme dépassera le papier. Si on applique à ces résultas le multiplicateur de 2.43 proposé par l'Office du Tourisme fédéral, ces dépenses ont généré une activité économique de $2,500,000,000."

Mais, le tourisme n'est pas qu'une industrie en forme de signe de piastres: "Non seulement faut-il relativement peu de capitaux investis pour créer un emploi, contrairement aux autres activités économiques, mais le tourisme permet de donner du travail à une foule de personnes qui n'ont aucune spécialité, dans les grands centres urbains comme dans les régions dites en voie de développement, stimulant ainsi l'activité économique régionale en de multiples endroits. Je pense à la Gaspésie, aux Laurentides, où l'industrie manufacturière est pratiquement inexistante.

"L'industrie la plus québecoise de toutes"

"Autre facteur qui aide à la distribution des richesses, c'est la grande diversité de l'industrie touristique, où la grande majorité des entreprises appartiennent à la classe moyenne. En fait, on peut affirmer qu'au Canada et, en particulier, au Québec, l'industrie du tourisme est la plus canadienne et la plus québecoise de toutes. C'est l'industrie où on trouve le plus d'entreprises privées appartenent à des gens du pays."

Un peu plus loin, M. Simard a abordé le rôle social de son ministère, ce qui constituerait un précédent, selon Jean-Marie Lachance, directeur de Vacances-Familles et organisateur du congrès sur le Tourisme social, qui s'est tenu à Montréal, l'an dernier.

"Le ministère que je dirige, a déclaré le ministre, a sûrement un rôle social très important à jouer; mais, attention, je n'ai pas dit un rôle d'assistance social. Il y a une distinction très précise à établir. Le ministère du Tourisme joue un rôle de promoteur, de créateur d'emplois et d'encaisseur de revenus, ces emplois et ces revenus contribuant largement à réduire le nombre d'assistés sociaux, d'une part, et à fournir au ministère chargé de l'assistance sociale les fonds nécessaires à ses activités.

"Le rôle social du ministère demeure quand même important, mais il est rempli en grande partie par le truchement de l'économique. Des efforts constants sont fournis pour permettre au plus grand nombre possible de citoyens du Québec de se détendre et de se recréer à des prix raisonnables et dans des conditions aussi avantageuses que celles dont bénéficient le touriste étranger. Il est non seulement normal mais aussi très souhaitable que notre population puisse jouir de ses temps de loisirs sans avoir à encourir, pour les moins fortunés, à des frais élevés de transport. Les efforts que nous déployons pour multiplier les campings et les parcs et créer des centres récréatifs visent à répondre à ce besoin.

"C'est par l'économique que le ministère joue son rôle social"

"Mais, je le répète, c'est par l'économique que le ministère peut le mieux jouer son rôle social, en créant le plus d'emplois possible, en apportant au gouvernement des revenus lui permettant d'augmenter l'apport de l'assistance sociale, de financer l'éducation et la culture. Bref, le ministère du Tourisme se doit d'exploiter le plus vite possible et le mieux possible la mine d'or que devient l'industrie touristique, pour en tirer le plus de profits possibles et assister aux mêmes fins les entreprises et les individus qui y évoluent."

Loi pour régir les agents de voyages, cette année?

Puis, le ministre Simard a remis dans l'actualité deux de ses grands projets de loi, le premier concernant les agents de voyages et le second touchant les gens des petites et moyennes entreprises de l'industrie touristique.

"Le contenu social des mesures que doit prendre le ministre, comporte aussi des règlements pour protéger le consommateur. C'est ainsi que nous présenterons un projet de loi qui régira les agents de voyages".

Il s'agit d'une vieille idée débattue depuis quelques années, et tout particulièrement depuis que des agences de voyages ont laissé en plan des dizaines de touristes québecois à l'étranger. Selon des sources venant du milieu des agences de voyages, ce projet de loi s'empoussièrerait sur les tablettes "parce que trois ministères du gouvernement québécois se disputent le crédit de le parrainer et que ces trois ministères (Tourisme, Institutions financières et Justice) mettent bien du temps à se mettre d'accord". Par ailleurs, selon d'autres sources, gouvernementales celles-là, "le ministre Simard présenterait son projet de loi ce printemps ou, au plus tard l'automne prochain."

Un autre projet de loi, qui pourrait réjouir bien des chefs de petites et moyennes entreprises du tourisme, est en préparation pour créer un fonds d'intervention touristique, qui permettrait d'aider les centres touristiques en dehors de Montréal et de Québec, et de résoudre en partie le problème que pose le caractère saisonnier du tourisme de certaines régions. Mais, ce projet de loi ne serait pas présenté à l'Assemblée nationale avant le précédent.

Pour terminer, le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a révélé, en six points, la politique de son ministère en matière de tourisme, une politique qu'il a lui-même qualifié de "précise et réaliste".

1 — Fournir aux Québecois tous les moyens possibles nécessaires à la bonne utilisation de leurs loisirs, à la pratique de la détente et de la récréation, par la création de terrains de camping, de parcs, de pistes de ski et d'aires de pique-niques.

2 — Participer dans la mesure de ses moyens à la conservation et à la mise en valeur de notre héritage culturel, ainsi qu'à la protection de l'environnement, et inciter des organismes plus spécifiquement chargés de ces tâches à le faire.

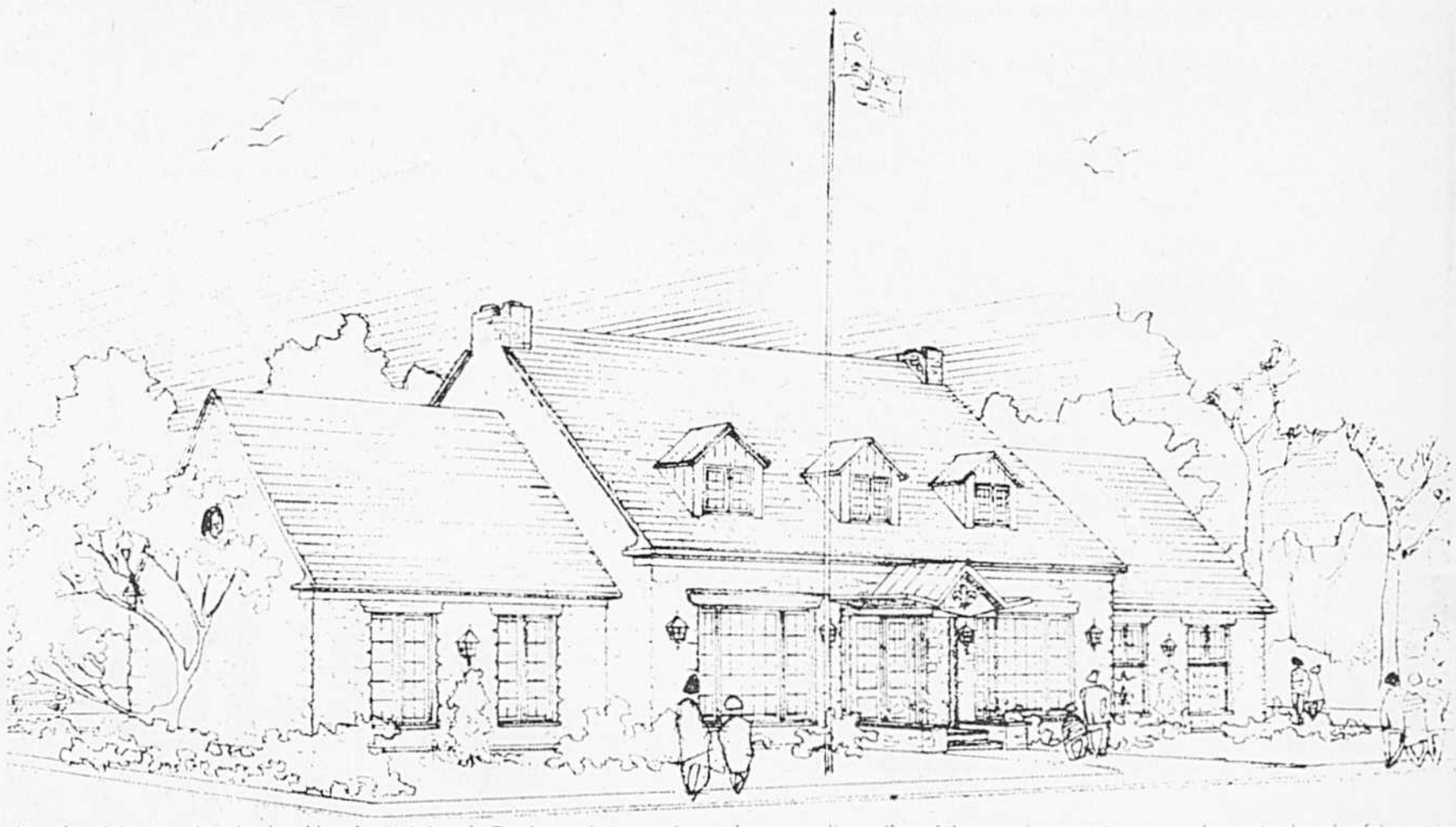
3 — S'efforcer de participer au développement des économies régionales de toutes les parties de la province, en créant un fonds d'intervention touristique.

4 — Protéger le touriste-consommateur local ou étranger, en réglementant les agences de voyages.

5 — Activer, par tous les moyens disponibles, l'économie de l'industrie la plus québecoise de la province, qui compte le plus de petits patrons et qui est le plus gros employeur, et qui contribue à créer des emplois permettant à l'homme de gagner sa vie dans la dignité, sans avoir à recourir à l'assistance sociale. (D'ailleurs, "l'assistance sociale est un mal nécessaire que seuls des spécialistes peuvent organiser et administrer", a tenu à souligner le ministre).

6 — Employer tous les moyens de la technologie moderne pour arriver à ces fins.

Un des participants à cette Conférence, organisée par la Chambre de Commerce du Québec, n'a pu s'empêcher de laisser tomber, après avoir écouté attentivement le ministre : "Il manque un septième point à cette politique: Créer un véritable ministère du Tourisme", mais tous les autres participants n'étaient sans doute pas enclins à faire la même sorte d'humour . . .



Une des réalisations les plus louables du ministère du Tourisme, c'est son réseau de centres d'accueil touristiques qu'on peut trouver sur les routes les plus fréquentees par les touristes et à l'entrée ou à la sortie des villes. Dans ces centres d'accueil, les touristes étrangers ou locaux peuvent se procurer une abondante variété de dépliants renseignant sur tout ce qu'il y a à voir, et à faire au Québec.

Sunflight Freeport.
Deux cent trois dollars seulement.

Cet été, laissez-vous aller et rendez-vous à Freeport pour une semaine, avec Sunflight. Départs de Montréal, via Quebecair et Transair. Les prix indiqués sont les prix par personne dans le cas de voyages pour deux.

Départs de Montréal les samedis et dimanches	Prix
20 au 28 avril	$217
4 mai au 23 juin	$203
29 juin au 25 août	$213
31 août au 27 octobre	$203

Sunflight
Laissez-vous aller. On s'occupe de tout!

Venez chercher votre catalogue d'été chez

VOYAGES TRAVELAIDE
1010 ouest, Ste-Catherine — Métro Peel. 861-7272
Plaza St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

TOTAL VOYAGES
361 est, Henri-Bourassa Montréal
382-2429 382-2483

AGENCE DE VOYAGES MAISONNEUVE INC.
3905, Rachel est, Montréal 255-4141

Agence de Voyages
ATLANTIC-PACIFIC TRAVEL & TOURS Inc.
4950 Chemin Reine-Marie
Montréal
735-4181

Voyez l'agence de voyages martin
SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRÈS TUNNEL) 353-6930

AGENCE DE VOYAGES
HENRI KELENY
2112 BOUL. ST-LAURENT (angle Sherbrooke)
845-3111

PANEX
"SERVICE TÉLÉPHONIQUE 24 HEURES - OUVERT DIMANCHE 10 À 5"
1 WESTMOUNT SQUARE 931-7244

VOYEZ VOTRE AGENT-MEMBRE
MEMBRE ASTA-CANADA ASSOCIATION OF TRAVEL AGENTS

Rappelez-vous: si c'est BERGERON c'est bon!

TOURS ORGANISÉS PAR AUTOBUS AVEC GUIDES
POUR VOS VACANCES D'ÉTÉ
★ GRATUIT: SAC DE VOYAGE ET LIVRET SOUVENIR AVEC CHAQUE RESERVATION

CALIFORNIE 23 JOURS — Départs: 6 juillet, 3, 24, 31 août; 7, 21 septembre. 3 nuits à Los Angeles — 3 nuits à San Francisco — 2 nuits à Las Vegas — 2 nuits à San Diego. Excursion à Tijuana au Mexique — Studios Universal et de Los Angeles, Disneyland — Barrage Boulder Dam de Salt Lake City, etc. $535

OUEST CANADIEN 23 JOURS — Départs: 29 juin, 6, 13, 27 juillet. Visite de Vancouver, Victoria, Banff, Winnipeg, Jasper, Lac Louise avec les billets pour le Stampede de Calgary ou visite de la ville de Calgary selon la date du départ. $539

GASPESIE 7 JOURS — Départs: 7, 14, 21 juillet, 4 août. 3 nuits à Perce au Pic de l'Aurore. Comprenant les hôtels, 12 repas, visite du rocher Perce, pourboires, taxes, etc. $259

EST DES ETATS-UNIS 8 JOURS — Départs: 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août. 1 nuit à New York — 3 nuits à Atlantic City — 2 nuits à Washington — 1 nuit à Niagara Falls — Visites de New York et Washington, les chutes Niagara. $205

LES BELLES PLAGES DE LA FLORIDE 16 JOURS — Départs: 20 juillet. 2 nuits à Daytona Beach — 4 nuits à Miami Beach — 4 nuits à St. Petersburg Beach — 2 visites à Disneyworld, Cypress Gardens, etc. $335

ATLANTIC CITY 8 JOURS — Départs tous les samedis du 19 juin au 10 août — 7 nuits au Motel Lafayette ave. $169

NOUVELLE-ORLEANS 16 JOURS — Départs: 13 et 27 juillet. 3 nuits à la Nouvelle-Orléans — 3 nuits à St. Petersburg Beach — 2 nuits à Chicago — Visites touristiques à la Nouvelle-Orléans, Chicago, Cypress Gardens, Disneyworld. $350

MARITIMES 13 JOURS — Départs: 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août. Visite de Charlottetown et de l'Ile-du-Prince-Edouard, Fredericton, Moncton et Halifax — Le tour du fameux Cabot Trail, Louisbourg, les Parcs Nationaux de Grand-pré, de Fort Anne, Fort Beausejour, les Habitations de Port-Royal et autres attractions. $339

VOLS NOLISÉS
vers BRUXELLES, LONDRES et PARIS
22 jours: 12 sept. à partir de $259

PORTUGAL - ESPAGNE
2 SEMAINES Avion - Hôtels - Transferts et repas: Départs tous les jeudis. $619*
PORTUGAL - ESPAGNE - MAROC
3 SEMAINES $881*
*INCLUS: Avion - Hôtels - Repas - Transferts - Supplément de $80 en juin et juillet.

MIAMI BEACH
Au fabuleux MOTEL SUEZ ou DESERT INN
A partir du 15 mai au 15 décembre départs à tous les jours du lundi au vendredi inclusivement.
1 semaine $199
2 semaines $241
LE PRIX COMPREND: AVION - HÔTEL - TRANSFERTS (Supplément départ samedi et dimanche)

MOSAÏQUE EUROPÉENNE
BELGIQUE - ALLEMAGNE - SUISSE - LIECHTENSTEIN - AUTRICHE
ITALIE - SAN MARINO - MONACO - FRANCE
Inclus: Avion, transport terrestre par autocar, hôtels, la plupart des repas, visites, transferts, services et taxes. Départs à toutes les semaines à compter du 25 avril. Prix à partir de $1,091

HAWAII
15 jours: départ le 19 juillet par CP AIR
Inclus: Avion, séjour à l'hôtel Outrigger West, visite de la ville, collier lei, transferts et sac de plage. $515
A l'hôtel Outrigger sur la plage. $585

GRÈCE et la TURQUIE
22 JOURS INCLUANT une croisière de 7 jours à bord de l'Aquarius, 3 repas par jour. VISITANT — Athènes, Cap Sounion, Delphes, 4 jours de plage à Glyfada, Corinthe, Mycènes, Nauplie et Epidaure — demi-pension tous les jours. Départ tous les samedis. Supplément de $40 entre le 15 juin et le 31 août. $1,183

VOYAGES Sunflight
Départs de Montréal — Avions et hôtels
TARIF D'ÉTÉ DU 14 AVRIL AU 31 OCTOBRE

A PARTIR DE:					
HAITI	$285	NASSAU	$203	ESPAGNE, MAROC et PORTUGAL	$859
JAMAIQUE	$268	FREEPORT	$203	HAWAII	$507
MIAMI	$193	BARBADE	$317	COSTA DEL SOL	$439
		SAINTE-LUCIE	$379	ACAPULCO	$307

TOURISME FRANÇAIS
FRANCE — ITALIE — SUISSE 22 jours à partir de $1139
GRAND TOUR D'EUROPE 22 jours à partir de $1174
TOUR DE FRANCE 22 jours à partir de $1054
ALLEMAGNE — AUTRICHE — SUISSE 23 jours à partir de $1159
SUPPLÉMENT DE $79 POUR JUIN, JUILLET et AOUT DEPARTS DE PARIS à PARIS
PAYSAGE D'ITALIE 12 jours $365
AUTRICHE 12 jours $370
TCHECOSLOVAQUIE - AUTRICHE HONGRIE 14 jours $525
LES CAPITALES NORDIQUES 18 jours $860
ANGLETERRE, ECOSSE 14 jours $550
PARIS — MOSCOU 26 jours $1060
Demandez la brochure pour un choix complet de tous leurs voyages

LA FLORIDE: Miami Beach - Disney World
15 jours par avion et autobus — Miami Beach - St. Petersburg Beach - Daytona Beach - Disneyworld.
Départs: 18 mai, 15 juin, 13 juillet, 10 et 31 août, 5 octobre, 2 et 23 novembre. $493

CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA
16 jours — par avion et autobus.
Départs: 25 mai, 22 juin, 13-27 juillet, 3-17 août, 7 - 14 - 28 septembre, 12 octobre, 2 novembre. $678

OUEST CANADIEN
15 jours — par avion et autobus
CALGARY - BANFF - LAC LOUISE - COLUMBIA ICEFIELDS - JASPER - VANCOUVER - VICTORIA
Départs: 30 juin, 7-13-28 juillet. $622

LUXUEUSES CROISIÈRES LEONARDO DA VINCI
7 JOURS — Départ de Port Everglades
SAN JUAN - ST. THOMAS - MONTEGO BAY
DEPARTS: 27 avril, 4 et 11 mai
incluant transport aérien de Mtl, cabines luxueuses $400

10 jours — Départ de N.Y. le 19 juillet. Visitant San Juan - St. Thomas - Curaçao - St. Martin. $625
11 jours — Départ de N.Y. le 10 août. Visitant San Juan - St. Thomas - Curaçao - St. Martin. $685
Le prix comprend: Transport en autobus Mtl et N.Y. la croisière et les taxes, les prix sont en dollars canadiens.

OCEANIC
Départ de New York le 14 septembre
7 jours
Visitant Nassau - Haiti $413*
* Le prix comprend: Transport en autobus Mtl et N.Y. la croisière et les taxes, les prix sont en dollars canadiens.

LES AGENCES DE VOYAGES R Bergeron inc
3 BUREAUX POUR MIEUX VOUS SERVIR
7725, St-Denis Tél.: 273-3301
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 A.M. A 9 P.M. SAMEDI DE 10 A.M. A 4 P.M.
7190, boul. Pie-IX Tél.: 376-6700
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 A.M. A 5.30 P.M. — LE JEUDI ET LE VENDREDI DE 9 A.M. A 9 P.M. SAMEDI DE 10 A.M. A 1 P.M.
Métro station Guy (suite 806) Tél.: 935-1182
Ouvert de 8:30 A.M. A 5 P.M.

Carefree Europe
par American Express

Voyage "Spree" 16 JOURS À partir de 400 Portion terrestre seulement

Voyage "Carousel" 18 JOURS À partir de 420 Portion terrestre seulement

Inclus: hôtel, 2 repas, guide, visites, autocar et pourboires

MEMBRE AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS COMPAGNIE DU CANADA LTÉE

1200 PEEL, Montréal — H3B 2T7
Tél.: 861-3611

S.V.P. me faire parvenir votre livre "THE EUROPE BOOK" gratuitement.

Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Tel: .....

©American Express Company 1974

AVIS TOUR-CAR

L'EUROPE en AUTOMOBILE

Spécial kilometrage illimité!
Plus de 600 lieux de livraison
Livraison dans un pays
Retour dans un autre

Exemple:
R12 = 2 semaines
à partir de $219

Aussi vente Renault OUTRE-MER

VOTRE CAMPER LA FAÇON ÉCONOMIQUE

LIVRAISON PARIS-

BRUXELLES
AMSTERDAM
LUXEMBOURG
FRANCFORT
LONDRES

Millage illimite etc...
Exemple: 1 mois à partir de $708

VOYAGES FLEURY ENRG.
10339, boul. Saint-Laurent, suite 3
382-4010 — 4011

MÊME SI LE PRINTEMPS SEMBLE ARRIVER, IL FAUT SONGER AU PLUS TÔT À VOTRE VOYAGE EN EUROPE, CETTE ANNÉE

Départs en mai et juin

PROVINCES DE FRANCE	16 mai	$819
ANGLETERRE - BÉNÉLUX - FRANCE	23 mai	$1,148
GRÈCE - YOUGOSLAVIE - TURQUIE	29 mai	$1,545
FRANCE - ITALIE - SUISSE	30 mai	$926
PROVINCES DE FRANCE	10 juin	$1,191

Départs en juillet

FRANCE - ITALIE - SUISSE	1er juillet	$1,194
PROVINCES DE FRANCE	1er juillet	$1,191
EUROPE CENTRALE	1er juillet	$1,186
ESPAGNE - PORTUGAL	1er juillet	$1,172
FRANCE - ITALIE - SUISSE	4 juillet	$1,007
GRÈCE - TURQUIE	6 juillet	$1,616
FRANCE - ITALIE - SUISSE	22 juillet	$1,169

Safari photographique en AFRIQUE NOIRE 9-30 JUILLET

PRIX TOUT COMPRIS INCLUANT L'AVION TRANSATLANTIQUE

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
"Qui dit voyages, dit Malavoy"
1255, rue Université
Suite 1220
Montréal H3B 3W9
P.Q.
Tél.: 861-2485

MANOIR CACOUNA
HOTEL — MOTEL
Cabines situées près de la mer, pension à la semaine.
Location de chalet avec repas inclus. Cuisine canadienne. Prix raisonnables
Mme L. Dionne, Prop., sur la route de Gaspé (418) 862-2262

Al Martino's
GARDEN STATE MOTEL ET APPARTEMENTS
AU BORD DE L'OCÉAN
Tout équipé. Cuisinettes — Service quotidien de femme de chambre — TV par câble — Air climatisé — Chauffé — Musique "Hi-Fi" dans chaque unité. Motif familial.
Pour inf. appeler ou écrire:
Motel Garden State
Beach Front & 2nd Avenue
Wildwood North, N.J. 08260
Tel: (609) 522-5379

Rhode Island:
longueur: 4 gallons
largeur: 3 gallons*
*moins encore pour les voitures compactes

Un paradis minuscule: célèbres résidences de Newport, restaurants offrant d'exquis fruits de mer, plages, motels; activités estivales et festivites.
Pour plus de renseignements:

Rhode Island Development Council
576 Roger Williams Building
Providence, R.I. 02908
Veuillez me faire parvenir gratuitement votre pochette de vacances GRATIS.
NOM
ADRESSE
VILLE
PROV. CODE POSTAL

bahamas adventure tours

VOTRE VOYAGE ADVENTURE TOURS COMPREND:

BILLET ALLER-RETOUR PAR JET Boeing 737 Nordair REPAS GRATUIT PENDANT LE VOL avec champagne et cocktails.
TRAJET ALLER-RETOUR en limousine entre l'aéroport et l'hôtel.
CHAMBRE D'HÔTEL CLIMATISÉE POUR 7 NUITS avec salle de bains privée et télévision.
7 PETITS DÉJEUNERS COMPLETS.
7 JOURS DE GOLF (droit d'entrée pour le terrain de golf).
7 JOURS DE TENNIS (droit d'entrée pour le court de tennis).
EXCURSION à bord d'un bateau à aubes genre Mississippi.
COCKTAIL AU BAR
RÉCEPTION AU RHUM SWIZZLE (d'orientation)
Service de guide.

$219

Ce prix est sujet à changement à cause du coût de l'essence

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE OU ADVENTURE TOURS 695-1545

Pourquoi ne pas louer une WINNEBAGO pour vos vacances?

MAIS SI VOUS DÉCIDEZ DE LE FAIRE

FAITES LE TÔT!

Pour renseignements
RAYMOND LEBLANC INC.

WINNEBAGO
1940 boul. Des Laurentides, Laval
et
48, boul. Hamel, Québec
Tél.: 663-8580

CIT
SERVICE VOYAGE INC.

CIT vous offre l'Italie de vos amours... d'hier et d'aujourd'hui.

2 semaines $299 seulement*
plus transport aérien suivant la saison.

L'Italie Classique, Milan, Venise, Ravenne, Bologne, Florence, Sienne, Perouse, Assise, Rome, Naples, Pompei... L'Italie Classique, l'Italie Moderne, celles d'hier et d'aujourd'hui, vous sont offertes pour $299 seulement. *Un voyage individuel de 2 semaines, comprenant le transport d'une ville à l'autre, les visites touristiques et les excursions, une chambre à deux lits à partager, avec bain ou douche et petit déjeuner. Partez vite... vers le soleil, vivez hier et aujourd'hui... allez voir un agent de voyage CIT ou remplissez ce bon.

L'Italie des Rêves... la Méditerranée et l'Adriatique, le Nord montagneux et accidenté, et le Sud chaud et ensoleillé.
L'Italie d'Aujourd'hui... les autostades, ses "grattes-ciel", ses industries, sa vie intense et trépidante qui vibre à pleine intensité.

CIT, 2055, rue Peel, Montréal, Que. H3A 1V4 Tel.: 845-6255
Veuillez me faire parvenir tous les détails sur votre voyage individuel de 2 semaines de $299.
Nom
Adresse
Ville
Code postal

LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC
VOYAGES ÉTÉ '74

LE LAC SAINT-JEAN ET MANIC 8 JOURS $218.00
Dates de départ: juillet 6-13-20-27 août 3-10-17

OTTAWA - TORONTO - NIAGARA 10 JOURS $255.00
Dates de départ: juillet 8-22 août 5-19

GASPÉSIE (AVEC REPAS) 8 JOURS $259.00
Dates de départ: juillet 8-23-29 août 5-12-19

MARITIMES 12 JOURS $299.00
Dates de départ: juillet 15-29 et 5 août

MARITIMES ET TERRE-NEUVE 14 JOURS $412.00
Dates de départ: juin 24 juillet 1er-8-22 août 12

OUEST CANADIEN EN AUTOBUS 25 JOURS $548.00
Dates de départ: juin 15-29 juillet 13-27 août 10-24

OUEST CANADIEN PAR AVION (AVEC REPAS) 14 JOURS $675.00
Dates de départ: 23 juillet, 7 août

Tous ces prix sont par personne, 2 personnes par chambre, pour de plus amples renseignements et reservations communiquer avec:

MONTRÉAL
Fédération de l'Age d'Or, 1040, rue Atwater, Suite 302. Tél.: 932-4460 — Madame R. Richer, Conseil de l'Age d'Or, région Ile de Montréal, CP. 5, Station Bourassa, Montréal H2C 3E7 —

CENTRE DU QUÉBEC
Monsieur Auguste Beaubien, C.P. 137, Nicolet, Québec. Tél.: (819) 293-4750

LANAUDIERE
Monsieur Jean Rochon, 323, rue Rivard, Joliette, Québec. Tél.: (514) 759-0660.

LAURENTIDES
M. Yves Lamarche, 18, rue Saint-André, Sainte-Agathe-des-Monts, Cté de Terrebonne, Québec. Tél.: (819) 326-1533.

LAVAL
Mme François Legault, 650, rue Montrose, Duvernay, Laval. Tél.: 321-8043.

MAURICIE
Mme Alice O. Champagne, 867, rue Cloutier, Trois-Rivières, Québec. Tel. (819) 375-9526.

OUTAOUAIS
M. Jean-Paul Labelle, 35, rue Prévost, app. 602, Hull, Québec. Tél.: (819) 777-9761.

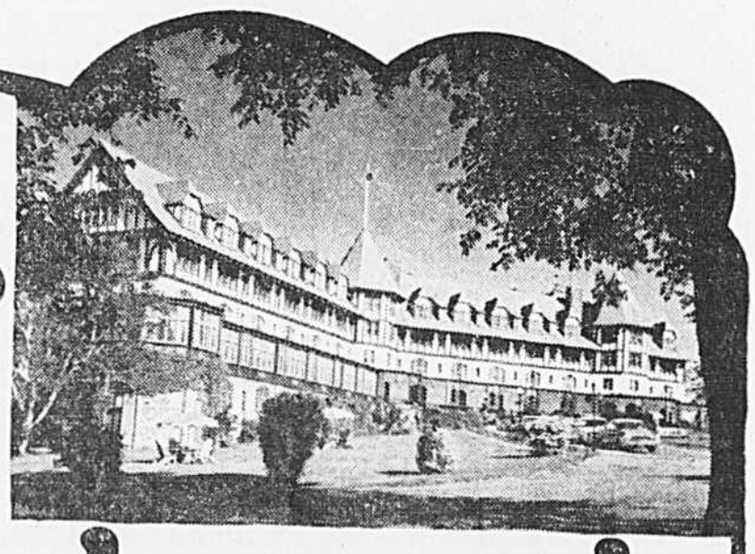
RICHELIEU YAMASKA
M. Léonard Cloutier, 5611, Foster, Waterloo, Québec. Tél.: (514) 539-2981. — M. Jules Robillard, 9805, Route Marie-Victorin, Tracy (Via Sorel), Quebec. Tél.: (514) 743-6031.

Rive Sud Métropolitaine
Mme Lina St-Jacques, 2245, rue La Tour, Saint-Hubert, Quebec. Tél.: 676-6162.

Sud-Ouest Québécois
Conseil Régional de l'Age d'Or, Sud-Ouest Québécois, M. Jean A. Gauthier, 50, av. Grande-Ile, Valleyfield, Québec. Tél.: (514) 371-4151.

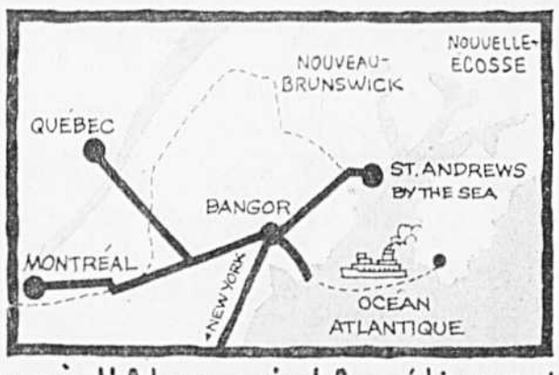
ESTRIE
Mme Margurite Laramée, 610, boul. Jacques-Cartier, App. 2, Sherbrooke, Québec. Tél.: (819) 567-0009.

Voyager avec la Fédération de l'Âge d'Or du Québec c'est aider au développement des clubs de l'Âge d'Or affiliés à la Fédération et de ses conseils régionaux.



L'Hôtel au Bois dormant

Il est un grand et merveilleux jardin où l'on peut vivre comme vivent les fleurs et respirer comme respirent les blés. En liberté. Loin des montagnes de béton et des cheminées qui travaillent. Au coeur de ce jardin merveilleux qui donne sur la mer un Hôtel au Bois dormant.
C'est l'Algonquin à St. Andrews-by-the-Sea, au Nouveau-Brunswick. À 70 milles au sud-ouest de Saint-Jean et à 500 milles de Montréal.



Se partout on vient à l'Algonquin pour s'amuser, pour se reposer. Car la nature s'y révèle dans tous ses états. Sauvage et belle comme la mer, qui rafraîchit ce grand jardin qu'est l'Algonquin! Complice du repos de tous ses pensionnaires. Pensionnaires de la nature à l'Algonquin! Appétissante comme les fruits de mer qu'y rapportent tous les jours les pêcheurs du village et qu'apprête avec art le chef cuisinier. Ou revêtue de ses plus beaux artifices pour les sportifs: 2 grands parcours de golf, 4 courts de tennis une piscine magnifique. Amicale et accueillante pour les enfants.

A l'Algonquin, il n'y a pas d'autre temps que le temps de vivre et de faire la fête.
On y danse on y danse...

Toutes les lunes à l'Algonquin sont des lunes de miel

CP Hôtels
ALGONQUIN
Pour réserver,
appeler le Service de réservations
CP Hôtels: 866-3048
Ou votre agent de voyages

Tobago au bout d'une canne à pêche

Charles David, chroniqueur

Charles David, chroniqueur aux affaires étrangères, est de retour de Tobago, où il a passé ses vacances. Dans ce deuxième article, il nous fait part d'une journée mouvementée en mer.

Partir en vacances aux Antilles sous-entend, avant tout, la découverte de la mer des Caraïbes. Ce qui ne veut surtout pas dire que la mer des Caraïbes, si extraordinaire soit-elle, constitue l'unique apanage de cette région. Pourtant, ce joyau mérite bien la considération dont on l'entoure. Et l'une des meilleures façons de l'aborder c'est de participer à sa propre vie.

On ne saurait trop vous recommander, si, par quelque hasard heureux, le choix de vos vacances se portait sur Tobago, une partie de pêche en haute mer. Car cette petite île, cadette de Trinidad, est particulièrement réputée autant pour la pêche en haute mer que pour la pêche sous-marine le long de ses côtes. Laissez-vous tenter et voguez au large: l'aventure vous tend les bras.

D'ailleurs, ce n'est pas l'invitation qui vous fera défaut. Sur toutes les plages des représentants de la coopérative locale des sports de mer se feront un plaisir d'accéder à votre désir. Malheureusement, ce sport reste, néanmoins, coûteux. Cinq heures de pêche vous reviendront environ à une centaine de dollars TT (Trinidad et Tobago), l'équivalent d'une cinquantaine de dollars canadiens. Rien ne vous empêche de marchander mais, hélas, les prix ont une tendance à se maintenir. Qui sait... mais au diable l'avarice.

Et c'est ainsi qu'en ce matin d'avril, par un soleil radieux (ce n'est pas un cliché), accompagné de Roy, un pêcheur de la côte, je me lançai à l'assaut de tout ce qui bouge au fond des mers. L'idée saugrenue me vint d'accepter sa proposition d'aller faire un tour du côté de l'Atlantique, plus propice aux bonnes prises. Incontestablement, ce sport s'avère beaucoup plus avantageux dans l'Atlantique, mais il ne saurait, certes, être recommandé aux estomacs sensibles ni aux petites natures susceptibles de perdre le nord.

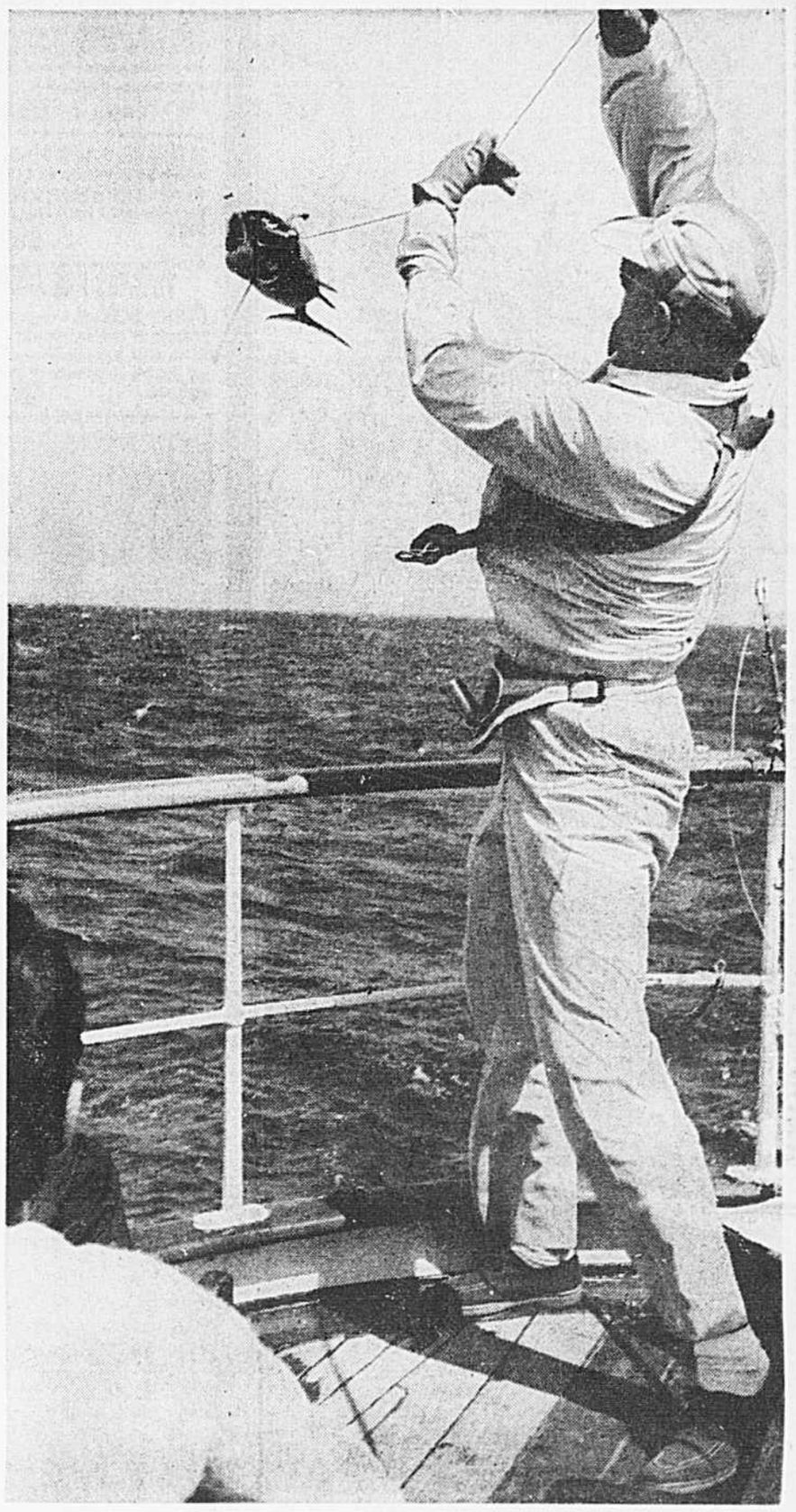
Par contre, le spectacle en vaut la peine. Cinq heures de combat contre l'intelligence et la force animales compensent aisément les rares désagréments de l'entreprise. Et ce n'est pas sans un certain pincement au coeur que vous sentez le choc du poisson qui vient d'être ferré. Car, c'est seulement à partir de ce moment que le combat s'engage et que l'animal, luttant désespérément pour sa vie, va utiliser toutes ses ressources pour rompre la bataille et tenter de gagner le fond où il ira panser ses plaies.

Car la chance vous accompagnera tout au long de votre randonnée. Il se trouvera toujours quelque requin imbécile pour venir happer le poisson-volant qu'on utilise comme appât. Poisson stupide, en effet (le requin et non cette grâce de nature qu'est le poisson-volant), car il n'offre aucune résistance et c'est presque un jeu d'enfant que de le remonter.

Mais si votre bonne étoile vous accompagne — ce fut mon cas, enfant béni des dieux... — peut-être connaîtrez-vous la douce sensation de ressentir, à travers votre canne, le choc puissant d'un "king-fish" ou d'un "goupa". La lutte sera dure mais excitante car jamais l'adversaire ne lâchera prise et ce n'est pas forcément vrai que l'intelligence humaine sorte vainqueur de ce duel.

Tobago, en cette matinée d'avril, restera toujours, pour moi, liée à la présence sur cette mer d'émeraude d'un merveilleux "dolphin" qui, paresseusement, flottait, avant de venir, pour son malheur, tâter le flanc d'un poisson-volant... relié à ma canne à pêche.

Véritable arc-en-ciel des mers chaudes, il se débattit pendant une heure et demie. Touché à mort, il ne cessa tout au long de son agonie de faire miroiter sa robe splendide. Que ceux qui n'ont jamais connu l'excitation d'une pêche me jettent la première pierre. J'avoue, je l'ai dévoré à belles dents ce poisson. Mais je lui devais cet hommage. C'est fait.



L'apanage des Bahamas

Casinos, clubs de golf et sports nautiques

"On ne s'y habitue jamais vraiment", se plaignait ce célibataire canadien installé dans ce lieu de villégiature des Bahamas situé à quelque 80 milles au sud de la Floride et à 150 milles au nord de Nassau, capitale des Bahamas.

Ce jeune homme, très pince sans rire, ne parlait pas de la chaleur du soleil, qui brille à longueur d'année, mais du grand nombre de jolies filles qui arrivent chaque jour à Freeport, venant du Canada et des Etats-Unis.

"Il y a six mois que je travaille ici", a-t-il ajouté, "Mais je n'arrive pas à quitter ces filles des yeux — en effet, il est difficile de se concentrer sur son travail lorsqu'on les voit au bord de la piscine ou sur la plage depuis les fenêtres du bureau."

Ce n'est pas par hasard que les jeunes (de même que les moins jeunes qui aiment la bonne vie) apprécient Freeport. Inutile de prétendre aller à Freeport pour son patrimoine historique ou pour y retrouver le charme du vieux continent. La ville n'offre rien de tel, mais c'est un lieu de séjour passionnant. Il faut croire que les Canadiens apprécient ce genre de vacances, car près de 50 pour cent des touristes en visite à Freeport viennent du Canada.

Si les plages, l'eau d'une clarté cristalline et le soleil constituent les grandes attractions pendant la journée, une fois la nuit tombée Freeport est le lieu de prédilection des noctambules. La ville connait une grande animation depuis la tombée de la nuit jusqu'au lever du jour, et on dirait qu'elle prend son second souffle après minuit.

On y trouve des restaurants de toutes les catégories, du plus simple au plus chic — du moins cher au plus coûteux. Il y a des boites de nuit, les super clubs des hôtels, des caninos-restaurants, des bars, des petits bistros, des discothèques, des "pubs" de quartier et deux bars-casinos qui présentent des spectacles avec quelques grands noms internationaux.

Certains prétendent que Freeport, avec ses clubs, ses casinos et son côté clinquant, fait un peu trop carton-pâte. Pour ces gens-là, c'est peut-être vrai, mais pour la grande majorité la ville offre de vraies possibilités de se divertir. Il y a deux centres d'attraction pour les touristes — Freeport à proprement parler et Lycuaya, à une distance d'environ deux milles. Deux casinos attirent les riches désoeuvrés et ceux qui désirent tenter leur chance à gagner (ou à perdre) quelques dollars. El Casino, à deux pas du Bazar international est ouvert chaque jour à partir de midi. C'est une bâtisse imposante, blanche et dorée, de style mauresque. Lieu de rencontre international, c'est le plus grand casino du monde occidental. Il y a également le Monte Carlo, situé dans le quartier de Lucaya.

Le Bazar international remporte toujours un gros succès auprès des touristes, et il continue de s'agrandir chaque année. Ce Bazar est une véritable foire mondiale composée de boutiques et de restaurants — un centre d'attraction construit pour un montant de $3,000,000 sur un terrain de 10 acres, avec des marchandises et des spécialités culinaires de plus de deux douzaines de pays des cinq continents exposés dans des cadres authentiques, allant du style oriental au style européen.

Ce côté clinquant qui caractérise Freeport risque d'effrayer un peu ceux qui recherchent des vacances paisibles. Mais les promoteurs de Freeport, qui a vraiment ouvert ses portes aux touristes il y a moins de dix ans, ont eu la prévoyance d'aménager d'autres attractions. Par exemple, comme partout dans les îles des Bahamas, les plages de sable blanc abondent. Sans compter qu'il y a six parcours de golf classés (17 trous) rien qu'à l'île Grande Bahama. Citons entre autres le Bahama Reef Country Club, les parcours Emerald et Ruby du King's Inn & Country Club; et le Grand Bahama Hotel and Country Club (West End).

En ce qui concerne les sports nautiques, vous avez le choix habituel entre la natation, l'exploration sous-marine avec un masque de plongée, la voile et la pêche. De plus, il ne faut pas oublier que Freeport offre une attraction unique en son genre grâce à la Société international des explorateurs des fonds marins (UNEXSO). Les eaux qui baignent l'île Grande Bahama offrent d'excellentes possibilités pour la plongée sous-marine. D'après l'Unexso, c'est le seul endroit du monde où des plongeurs amateurs peuvent explorer des fonds qui peuvent atteindre 250 pieds avec les conseils et sous le contrôle de professionnels.

L'UNEXSO offre un enseignement de la plongée par des professionnels certifiés par le NAUI, des excursions guidées sur les récifs de corail, des plongées nocturnes et des plongées-safaris de fonds peu explorés. Si la Société décourage la pêche au harpon, les possibilités offertes par la phtographie sous-marine sont excellentes grâce à la clarté et à la luminosité des eaux.

Freeport possède également le plus grand bateau à fond de verre du monde. Amarré près de l'hôtel Lycayan Beach, il fait deux fois par jour des excursions à destination des récifs et des jardins de coraux de toute beauté et, comme attraction supplémentaire, un plongeur nourrit les poissons dans sa main. Le fond en verre du bateau mesure 40 pieds de long sur 4 pieds de large.

Donc, si à première vue Freeport semble très mouvementée, il est toujours possible de s'y distraire plus paisiblement. Cette ville est riche en attractions originales, et pourtant le voyage du Canada aux Bahamas ne coûte pas cher. Plusieurs voyages tout compris par avion réservé sont disponibles à des tarifs variant entre $200.00 et $250.00, y compris le billet d'avion et la chambre d'hôtel. Air Canada assure des vols réguliers, en plus des voyages tout compris à des prix très intéressants.

TRAVELAIDE MICHELANGELO TRAVELAIDE OLYMPIA TRAVELAIDE SABENA TRAVELAIDE EASTERN TRAVELAIDE AEROFLOT TRAVELAIDE AIR FRANCE

VOYAGES TRAVELAIDE

AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 44 ANS

LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS

Ce sont vos vacances, soyez exigeant, recherchez les plus beaux voyages aux meilleurs prix. En nous consultant, vous connaitrez les prix exacts, la valeur des services offerts, le budget à prévoir et les conditions actuelles dans chaque pays.

SPLENDEURS DE L'ORIENT
25 jours, voyage accompagné en français par guide canadien d'expérience. Départs: 28 juin, 2 août, 20 septembre.
Japon - Thailande, Hong Kong - Singapour, Philippines - Hawaii. $1,995.00
CP Air
Voyage 28 juin accompagné par M. Charles E. Pelletier

CLUB MÉDITERRANÉE
GUADELOUPE UNE SEMAINE à partir de $588.
MARTINIQUE UNE SEMAINE à partir de $597.
AGADIR DEUX SEMAINES à partir de $241.
SKI-CHAMONIX UNE SEMAINE à partir de $505.

MIAMI FIESTA
VACANCES POPULAIRES À Cap Soleil l'HAWAIIAN ISLE de Miami Beach
COMPRENANT: Transport aerien, logement 7 nuits, transferts, cocktail, chaise et sac de plage. Services de votre hote M. Gaston Moquin.
TOUR SPECTACLES — Comprenant en plus: 7 soirees de cabaret, 7 spectacles et consommations. Prix à partir de $285 (20 juin au 2 sept.) $273 (15 mai au 19 juin.)
TOUR AIR-MER — Comprenant en plus: Croisière spéciale à Freeport et Nassau. Prix à partir de $231 (20 juin au 2 sept.) $217 (15 mai au 19 juin)
DEPARTS SUR SEMAINE PROLONGEMENT SI DÉSIRE

VACANCES SOLEIL
PRIX MINIMUM - TRANSPORT AÉRIEN TRANSFERTS ET LOGEMENT INCLUS.

	1 SEM.	2 SEM.		1 SEM.	2 SEM.
MIAMI	$193	$289	BARBADE		$317
FT. LAUDERDALE	$229	$299	JAMAÏQUE	$268	$309
ST. PETE	$245	$307	HAITI	$285	$349
FREEPORT	$203	$249	STE-LUCIE		$379
NASSAU	$203	$259	ACAPULCO	$307	$387
			HAWAII 13 NUITS		$627

VOYAGES PAR AUTOBUS AVEC GUIDES
CALIFORNIE 23 jours — Départs - 6 juillet, 3, 24, 31 août, 7, 21 septembre. $535
OUEST CANADIEN 23 jours — Départs - 29 juin, 6, 13, 27 juillet. $539
GASPÉSIE 7 jours — Départs - 7, 14, 21, 28 juillet, 4 août. $259
EST DES ÉTATS-UNIS 8 jours — Départs - 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août. $205
LES BELLES PLAGES DE LA FLORIDE 16 jours — Départ - 20 juillet. $335
ATLANTIC CITY 8 jours — Départs tous les samedis. $169
NOUVELLE-ORLÉANS 16 jours — Départs - 13 et 17 juillet. $350
MARITIMES 13 jours — Départs - 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août. $339

VOYAGES PAR AVION AVEC GUIDES
L'OUEST AMÉRICAIN, comprenant l'Arizona, le Nevada, toute la Californie, et le Nouveau-Mexique, 16 jrs. Départs bimensuels de mai à septembre. 660.00
L'OUEST CANADIEN, comprenant une visite complète des Rocheuses par autocar panoramique de Calgary à Vancouver 15 jrs. 4 départs en juillet. 640.00

EUROPE 1974
LE TOURISME FRANÇAIS
AIR FRANCE

Tour de France	22 jrs	$730.
France, Italie, Suisse	22 jrs	815.
Tour d'Europe	22 jrs	850.
Espagne, Maroc, Portugal	22 jrs	650.
Allemagne, Autriche, Suisse	22 jrs	835.
Paysages d'Italie	12 jrs	365.
Capitales Nordiques	18 jrs	860.
Angleterre, Ecosse	14 jrs	550.
Paris-Moscou	26 jrs	1060.

Ces voyages comprennent le transport par autocar de luxe, le logement dans des hotels de grand confort, les repas, les visites et les services de votre guide français. Tarifs aériens en surplus.
C'est la plus complète des brochures-vacances. 55 pages pleines d'idées, d'images et de couleurs. De circuits en autocar. De voyages en avions spéciaux. D'horizons lointains. Pleines de noms qui font rêver. De détails précis; confort des hôtels, animation variée (pour ceux qui le souhaitent), curiosités gastronomiques, folkloriques, etc. Et des prix pour tous. Votre copie gratuite à nos bureaux.

VOLS NOLISÉS EUROPE
ECONAIR — NOLIFRANCE — SABENA
DEPARTS EN MAI - JUIN - JUILLET - AOÛT - SEPTEMBRE
23 à 68 jours à partir de $249.00
Ces vols seront bientôt complets — réservez maintenant.

L'EUROPE EN AUTO Nous avons un grand choix d'autos (toutes marques) pour location ou vente. Kilométrage illimité, circuits suggérés et cartes.

EURAILPASS Visitez l'Europe en toute liberté et à bon prix avec un Eurailpass. Renseignez-vous sur cette formule économique à nos bureaux.

CIRCOLO — 22 jours Départ AIR FRANCE
Paris - Bruxelles, Amsterdam, Heidelberg, Lucerne, Innsbruck, Venise, Florence, Rome, Pise, Nice, Lyon - Paris
• Hôtel 1ère classe standard
• Tous les repas excepte a Rome, demi-pension, et à Paris petit dejeuner continental.
• Visites et excursions selon l'itineraire avec guides locaux bilingues
Prix Portion Terrestre $747

FIESTA DEL SOL — ESPAGNE
Départs toutes les semaines
2 SEMAINES $482
★ Avion Jet Iberia de Montreal
★ Repas en cours de vol
★ Accueil des passagers en Espagne
★ Manutention des bagages
★ Sejour TORREMOLINOS ou MARBELLA
★ Hôtel de première classe ou de luxe
3 SEMAINES $502
★ Plan continental ou demi-pension
★ Reception, cocktail, sac de voyages
★ Programme de divertissements
★ Visites touristiques
★ Directeur de voyage

CROISIÈRES TRAVELAIDE
LE LUXE ET L'AMBIANCE, LE PLUS GRAND CHOIX, LES PLUS BEAUX BATEAUX

Travelaide a des spécialistes des croisières qui se font un plaisir de donner gracieusement des conseils. Ils connaissent tous les paquebots, les escales prevues et tous les tarifs. Ils sont en mesure de faire vos réservations et de vous guider dans le choix de votre cabine.

CROISIÈRES D'ÉTÉ
MS ALEXANDR PUSHKIN
MS MIKHAIL LERMONTOV

MS ALEXANDR PUSHKIN de MONTRÉAL
6 jours - Saguenay - St-Pierre-et-Miquelon. Départs: 13-20-27 juillet; 17-24-31 août.
13 jours - Saguenay - Bermudes - St-Pierre-et-Miquelon. Départ: 3 août. 1 seul départ. Réservez tôt!
MS MIKHAIL LERMONTOV de NEW YORK, Bermudes et Nassau 8 jrs. Départ 8 juillet à partir de $299 incluant transport de Mtl à Mtl

SS LEONARDO DA VINCI

CROISIÈRES AUX ANTILLES
4-11 mai: 7 jours de PORT EVERGLADES
10 août: 11 jours de New York Curaçao, San Juan, St-Thomas, St-Marten
accompagné par Mlle Nicole Lemay $696.00
(transport de Montréal à Montréal inclus)

SS OCEANIC
CROISIÈRES NEW YORK-NASSAU
départs tous les samedis $341.00

PLAZA ST-HUBERT
911 est, BEAUBIEN (angle St-Hubert)
Métro Beaubien — 273-7755

CARREFOUR MT-ROYAL
4454 ST-DENIS (angle Mt-Royal)
Métro Mt-Royal — 845-8225

VILLE LAVAL
CENTRE LAVAL — Sortie 6E autoroute
687-0880

VILLE LONGUEUIL
CENTRE PLACE LONGUEUIL
679-3777

STATIONNEMENT GRATUIT ILLIMITÉ

VOYAGES TRAVELAIDE LTEE

CENTRE-VILLE — MEZZANINE
ÉDIFICE DOMINION SQUARE
1010 ouest, STE-CATHERINE
métro Peel
861-7272
STATIONNEMENT ARRIERE CARRÉ DOMINION

Rendez-vous à un bureau officiel identifié par l'emblème TRAVELAIDE
à votre service de 9 h. a.m. à 9 h. p.m., du lundi au vendredi et de 9 h. a.m. à 5 h. p.m. le samedi. Vous trouverez dans tous les bureaux Travelaide la plus vaste documentation touristique sur tous les voyages.
IATA

TRAVELAIDE LEONARDO DA VINCI TRAVELAIDE AIR FRANCE TRAVELAIDE NIEW AMSTERDAM TRAVELAIDE OCEANIC TRAVELAIDE QUEEN ELIZABETH 2

VACANCES EN AUTO? ON A VOTRE VOYAGE.

Avec toute location d'un mois et plus d'une voiture Renault, vous bénéficiez d'une nuit d'hôtel **gratuite** pour 2 personnes à Paris et de **Réservotel**, un système unique. Vos réservations de chambres sont garanties pour un minimum de 7 nuits dans des hôtels-motels de 1re catégorie partout en France. Il vous suffit d'indiquer, à la réception de votre hôtel, où vous désirez vous arrêter le lendemain et, automatiquement, la réservation de votre chambre est confirmée.

Air France vous offre également le choix des voitures les plus en demande à travers l'Europe.

Pour tous les détails, voyez Air France ou votre agence de voyages.

ON A VOTRE VOYAGE.

AIR FRANCE

ÂGE D'OR TRAVELAIDE ÉTÉ 74

Odette L'Espérance

LES PLUS BEAUX VOYAGES AU MEILLEUR PRIX

Le "CLUB D'ÂGE D'OR MÉTROPOLITAIN" a confié l'organisation des voyages d'Âge d'Or à la grande agence du Canada français qui offre une garantie de probité et d'exécution. Depuis 43 ans, cette agence a fait ses preuves. Soyez vigilants, ne prenez pas de chance, confiez l'organisation de vos vacances à une agence reconnue et fiable. Il n'est pas nécessaire d'être membre pour vous inscrire. Si vous n'avez pas votre carte, faites-en la demande au secrétariat à 273-2581.

Jeanne Bacon

VOYAGES AUTOCARS PANORAMIQUES DE MONTRÉAL
GROUPES CANADIENS • GUIDES • ANIMATEURS

LES ROCHEUSES CANADIENNES, incluant la Colombie-Britannique, le Stampede de Calgary et les capitales provinciales de l'ouest. 6 départs de juillet à septembre. 23 jours **539.00**

L'OUEST AMÉRICAIN, incluant la Californie, le Nouveau-Mexique, et les grandes métropoles qui jalonnent les souvenirs de la ruée vers l'ouest. 5 départs en juin et juillet 23 jrs **539.00**

LES PROVINCES MARITIMES, incluant l'Ile du Prince-Edouard. 13 jrs à travers nos Parcs Nationaux et l'Histoire du Canada. 4 départs en juillet. **339.00**

LA PÉNINSULE DE LA GASPÉSIE avec séjours à Percé au Pic de L'Aurore. Ce sont les plus belles légendes canadiennes. 7 jrs. 4 départs en juillet. **259.00**

LES ÉTATS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE, incluant Atlantic City, Washington, New York et Niagara Falls. 8 jrs de grand tourisme. 5 départs en juillet. **205.00**

TOUTE LA FLORIDE, comprenant Disney-World, Miami Beach, et les attractions touristiques du golfe du Mexique et de la Côte de l'Atlantique. 16 jours. Départ le 20 juillet. **335.00**

VOYAGES PAR AVION ET VISITES PAR AUTOCAR

L'OUEST AMÉRICAIN, comprenant l'Arizona, le Nevada, toute la Californie, et le Nouveau-Mexique. 16 jrs. Départs bimensuels de mai à septembre. **660.00**

L'OUEST CANADIEN, comprenant une visite complète des Rocheuses par autocar panoramique de Calgary à Vancouver 15 jrs. 4 départs en juillet. **640.00**

LA LOUISIANE, comprenant la Nouvelle-Orléans et le golfe du Mexique. Un coin de vieille France en terre d'Amérique. 16 jrs. 2 départs en juillet. **340.00**

Albert Turcotte, Lionel Savard, Yvonne Rousseau, Fernande Philie, Emilien Ferland, Nora Laliberté, Paul R. Allard, Adrien Beaudry

POUR PLUS DE PLAISIR ET D'AGRÉMENT VOYAGEZ AVEC LES MEMBRES DE NOTRE CLUB

RENSEIGNEMENTS et RÉSERVATIONS
JEANNE BACON et vos animateurs
CLUB AGE D'OR METROPOLITAIN DES LOISIRS CULTURELS
911 est, rue Beaubien, Montréal
Tel.: **273-2581**

CLUB JEUNESSE

CLUB JEUNESSE — UNE FORMULE DE VACANCES DIFFÉRENTE OU VOUS ÊTES ASSURÉS DE VOYAGER AVEC DES GENS DE VOTRE ÂGE.

Un voyageur 18-30 ans nous écrivait l'an passé: "Je crois que le CLUB JEUNESSE a trouvé la vraie formule pour un voyage en Europe. Six voyageurs, une Citroen familiale, des hôtels simples mais convenables, un petit déjeuner, un guide formidable, que voulez-vous de plus? Tout ce que je souhaite c'est de refaire un voyage semblable l'année prochaine."

Voilà la formule 18-30 ans du CLUB JEUNESSE: des vacances en liberté! Rien ne vous est imposé: vous faites votre voyage vous-même, mais avec l'aide, l'information et les connaissances d'un guide accompagnateur compétent et en accord avec 5 ou 6 compagnons et compagnes qui veulent connaître comme vous et s'amuser comme vous.

Notre programme comprend toute une gamme de circuits allant du voyage en Guadeloupe ($419.00 tout compris), jusqu'au voyage de 32 jours en France-Allemagne-Autriche-Italie et Suisse ($978.00). D'autres voyages couvrant la France, la Suisse et l'Italie, la France et l'Espagne, la France et l'Allemagne, les Iles de la Grèce avec mini-croisières et enfin, l'Ouest canadien, le tout à partir de $585.00. La durée des voyages est en moyenne de 21 jours. Les départs son nombreux et se situent durant les mois de juin, juillet et août. Tous les départs sont garantis.

De plus, nous offrons des programmes spéciaux particulièrement destinés aux familles dans des grands centres de tourisme français. Nos séjours linguistiques en Angleterre s'adressent également tant aux familles qu'aux individuels. Les professeurs désireux d'aller parfaire leur anglais ou la mère de famille souhaitant profiter avec ses enfants de vacances anglaises dans une pension, avec activités diverses et système de garderie, n'ont qu'à demander nos programmes spéciaux.

Pour les 14-17 ans et les 11-13 ans, nous offrons des circuits au Canada, aux Etats-Unis et en Europe, suivant une formule de voyage où tout devient motif à échange et à participation. L'encadrement est assumé par des éducateurs enseignants sélectionnés.

Enfin, les 14-17 ans peuvent aller perfectionner leur anglais à Oxford, avec logement dans une famille anglaise, programme académique de trois heures tous les matins, activités et visites tous les après-midi et week-ends en Ecosse, au Pays de Galles ou à Londres ($850.00 tout compris).

Le CLUB JEUNESSE, fort de ses dix ans d'expérience dans le tourisme, offre enfin un service régulier d'agence de voyages dans une atmosphère-Club dont la caractéristique majeure est le service personnalisé. Pour l'émission de vos billets pour vos prochaines vacances, pour la location de votre voiture en Europe, pour la réservation de vos hôtels, pour un circuit Aircaneurope, Sunflight, Tourvac ou pour votre prochaine croisière, venez à nos bureaux. Si vous le pouvez, téléphonez-nous auparavant. Notre agent le plus compétent pour le genre de vacances qui vous intéresse pourra réserver une période de son temps spécialement pour vous.

CLUB JEUNESSE

5450 Côte-des-Neiges
MONTRÉAL — H3T 1Y6, QUÉ.
TÉL.: 341-4420

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h. à 4:45 h. et, sur rendez-vous, tous les soirs.

La Nouvelle-Écosse... allez-y et vous l'aimerez

Si vous aimez les vacances actives ou si vous aimez le doux "farniente" alors vous aimerez la Nouvelle-Écosse.

Si vous aimez la pêche en haute mer, la plongée sous-marine, la natation ou la voile... alors la Nouvelle-Écosse c'est le paradis avec près de 4,600 milles de côtes déchiquetées et autant de petits ports de pêche insolites que votre imagination puisse en inventer.

Et si vous aimez vous balader, il y a l'Annapolis. Si vous désirez vous plonger quelques siècles en arrière il y a l'Habitation de Port Royal — une reconstitution parfaite du premier établissement construit, au Nord de la Floride et en Amérique du Nord, par les blancs. Il y a encore Louisbourg et sa forteresse reconstruite.

La Nouvelle-Écosse a tout, c'est un pays à découvrir aussi bien à pied qu'en voiture. L'histoire y surgit à tout moment... que ce soit dans le pays d'Evangéline de la Vallée d'Annapolis, sur la fameuse route des phares du littoral Sud, sur la route de la Marine ou sur la corniche pittoresque de la Piste Cabot... vous découvrirez avec joie, à chaque virage, des plages magnifiques baignées par une mer qui voit se lever le soleil.

En Nouvelle-Écosse, il y a des magasins fabuleux pour la chasse aux emplettes, des hôtels et des endroits de villégiatures très bien organisés où les repas sont succulents et les soirées endiablées...

La Nouvelle-Écosse c'est un pays qu'il faut voir. Pourquoi ne pas y penser dès maintenant?

Nous sommes certains que vous y trouverez en Nouvelle-Écosse, le genre de vraies vacances que vous cherchez, des vacances qui vous feront revenir très souvent chez nous...

...que vous aimiez les vacances actives ou le doux "farniente".

Nouvelle-Écosse...

N'aimeriez-vous pas en profiter dès maintenant?

NOUVELLE-ÉCOSSE DÉPARTEMENT DU TOURISME

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les vacances en Nouvelle-Écosse, veuillez communiquer avec un de nos bureaux d'information: Concorde CN Station, Montréal, Québec, tél. code 514-878-9746 ou 45 ouest, rue Richmond, suite 704, Toronto, Ontario M5H 1Z2 ou B.P. 130 Halifax, Nouvelle-Écosse B3J 2M7.

Nom _____ Adresse _____ Ville _____ Prov. _____ Code Postal _____

Est-ce possible des vraies vacances de pêche au Québec?

CHASSE et PÊCHE

Collaboration spéciale avec HENRI POUPART

Un million de lacs, des milliers de milles de rivières pour pêcher, des dizaines d'espèces de poissons de toutes couleurs et de toutes tailles, une multitude d'oiseaux migrateurs et sédentaires, une faune terrestre des plus riche, tout cela, c'est essayer de décrire le Québec en moins d'un paragraphe. Pourtant, on écrirait des tonnes de bouquins sur le plus beau pays du monde qu'est le Québec qu'on n'aurait pas fini d'en parler...

Quelqu'un a dit que même en pêchant un lac différent tous les jours de sa vie, on n'aurait pas le temps de faire le tour de notre belle province. Il avait raison puisque dans le chiffre d'un million, les nappes d'eau de moins d'un mille carré n'ont pas été comptées. En dépit de cela, les gens se posent la question: où aller pêcher au Québec?

A cause de notre système d'aménagement et de répartition des territoires, j'avoue qu'ils ont quand même raison de s'interroger. Les zones halieutiques et cynégétiques se séparent en plusieurs catégories: premièrement, les propriétés privées incluant les terres en culture; deuxièmement, les parcs et réserves provinciaux; troisièmement, les parties des territoires de la Couronne louées à des individus pour fins commerciales; quatrièmement, les parties des territoires louées à des individus pour fins non commerciales dont clubs privés et en dernier lieu, les territoires de la Couronne proprement dits sur lesquels personne ne détient de droit sauf le gouvernement du Québec.

Le dilemne pour l'amateur de pêche est d'essayer de se retrouver à travers ce mélimélo. Choisir un lac où on ira à la pêche, c'est facile en théorie... mais en pratique, c'est une toute autre affaire. Comment être certain qu'on ne va pas se mettre les pieds dans les plats ou si vous préférez, sur le territoire du voisin? Malgré ma longue expérience dans les domaines de chasse et pêche, je dois vous avouer qu'il n'y a pas de réponse. Il existe des cartes où on a tracé les parcs et réserves du Québec, il y en a d'autres où en aperçoit les délimitations des territoires des clubs privés et des outfitters, il est même possible d'obtenir du Ministère de l'Agriculture, certaines cartes géographiques où sont indiquées les délimitations des terres arables, malheureusement on n'a jamais établi de carte montrant l'ensemble de l'aménagement du territoire du Québec. Avec le résultat que chaque année, des centaines de chasseurs et pêcheurs doivent payer l'amende simplement pour avoir été arrêté là où ils ne devaient pas séjourner.

J'admets que c'est tracer un tableau noir de la situation surtout que cette chronique est censée vous renseigner sur les possibilités de chasse et pêche au Québec. Malheureusement, je ne peux rien changer car tout est conforme à la vérité.

Quoi faire?

Il existe évidemment des endroits où on peut pratiquer son sport favori en toute liberté et sans crainte de se retrouver au mauvais endroit. D'une part, il y a au-delà de 20 parcs et réserves au Québec, sous la direction du Ministère du Tourisme, Chasse et Pêche. Service des Parcs. Règle générale, ces endroits sont accessibles au grand public à des prix raisonnables.. On peut y faire la pêche quotidienne et, selon notre désir, obtenir des permis de séjour, ce qui inclut droit de pêche, embarcation, gite, dans certains cas, nourriture. Le tarif varie entre $8.00 et $18.00 par jour par personne pour le plan européen, tandis que le plan américain varie entre $25.00 et $60.00 par jour. Dans l'ensemble, les possibilités de pêche à ces endroits sont excellentes et les contrôles biologiques exercés sont presque une assurance pour le pêcheur de ne pas revenir bredouille. Toutefois, je signale au lecteur que des règlements de pêche spéciaux régissent ces installations gouvernementales.

A cet effet, il existe une brochure intitulée: "Parcs du Québec, tarifs 1974" que vous pouvez vous procurer au bureau du Ministère le plus près de chez vous. Vous pouvez également obtenir des informations par téléphone en composant 1-514-873-2969.

Les Outfitters

Au Québec, on retrouve environ 800 établissements de pourvoyeurs (Outfitters) ou Aubergistes en forêt. A titre d'information, le Ministère du Tourisme, Chasse et Pêche publie chaque année une brochure: "Le Bottin des Pourvoyeurs du Québec". Cette documentation est également mise à la disposition du public gratuitement. Il suffit de vous adresser au bureau le plus rapproché. Par contre, signalons que le gouvernement ne fait pas de discrimination, donc les bons comme les mauvais y sont inscrits. Il n'y a malheureusement aucune façon de les discerner. Comment savoir si un pourvoyeur offre les services et les valeurs halieutiques désirés par le client?

Il y a une solution de rechange: en s'adressant à l'Association des Outffiters du Québec. Cette dernière exige de ses 160 membres de rencontrer certains critères au niveau des services et de la valeur de rendement du territoire.

Vous pouvez donc vous adresser à celle-ci pour obtenir des recommandations ou encore la liste de ses membres accompagnée de celle des services publics. Communiquez avec ces gens par téléphone à 418-651-9441 ou écrivez à l'Association des Outfitters du Québec, 2860 Chemin des Quatre Bourgeois, Ste-Foy, Québec, G1V 1Y3.

Malgré les difficultés que vous rencontrerez peut-être à vous trouver un lac parmi ce million, je vous assure qu'un voyage de pêche au printemps est une expérience qui vaut la peine d'être vécue.

Cette magnifique truite grise fut prise dans une réserve provinciale soit celle de Mistassini au Camp Louis Joliette.

TOURISME FRANÇAIS TOURISME FRANÇAIS TOURISME FRANÇAIS

Vacances 74: notre brochure est parue. Elle est gratuite

Pour réussir vos vacances, demandez-la dès maintenant A VOTRE AGENT DE VOYAGES ou à BOÎTE POSTALE 505 MTL, 154

Vous y trouverez des circuits de 22 jours en hôtels de luxe et de première classe, tels que:

ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL

Depart de Montréal 16 mai tout compris. $987

Venez nous voir du 3 au 12 mai au SALON DE LA FEMME ET GAGNEZ un voyage POUR 2 PERSONNES à NICE ou pour les LACS ITALIENS et VENISE

Nous vous attendons!

LE TOURISME FRANÇAIS ET AIR FRANCE

Pour découvrir le monde à la française

TOURISME FRANÇAIS TOURISME FRANÇAIS TOURISME FRANÇAIS

VOYAGES TRAVELAIDE
1010 ouest, Ste-Catherine — Métro Peel, 861-7272
Plaza St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

vous dit "vaut mieux trop tôt que trop tard"
AGENCE DE VOYAGE ATLAS 527-8881
1821 est, rue Sherbrooke, Mtl

Voyez l'agence de voyages martin
SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRES TUNNEL) 353-6930

Voyages Montambault
512, boul. des Laurentides, Pont-Viau — Laval
669-1738 — 669-3585
PLACE SAUVE
350, boul. Sauvé, St-Eustache
627-4761

VOYEZ VOTRE AGENT-MEMBRE
ASTA CANADA

TOURS MI-ROYAL

PRINTEMPS ÉTÉ 1974 AUTOMNE

• FRANCE • ITALIE • AUTRICHE • SUISSE

CHOIX DE 4 DÉPARTS EN GROUPE
1. du 30 mai au 16 juin
2. du 11 au 28 juillet
3. du 5 au 22 septembre
4. du 12 au 29 septembre

18 JOURS $995.00 can. (x)

FRANCE: 6 jours
MONACO: ½ jour
ITALIE: 7 jours
AUTRICHE: 1 jour
LIECHTENSTEIN: ½ jour
SUISSE: 3 jours

(x) plus supplément aérien pour pétrole de $23.00.
Supplément pour le départ du 11 juillet: $79.00.

LE PRIX COMPREND: le passage aérien tarif groupe; un guide-courrier d'expérience en Europe; 16 nuits de logement dans des hôtels de 1re classe; tous les repas, sauf 9; les transferts, les visites, le transport par autocar en Europe; les taxes locales, etc...

• ESPAGNE • TANGER • PORTUGAL

CHOIX DE 8 DÉPARTS EN GROUPE
1. du 30 mai au 17 juin
2. du 4 au 22 juillet
3. du 18 juil. au 5 août
4. du 1er au 19 août
5. du 5 au 23 septembre
6. du 12 au 30 septembre
7. du 3 au 21 octobre
8. du 31 octobre au 18 novembre

19 JOURS $798.00 can.(x)

ESPAGNE: 12 jours
TANGER: 3 jours
PORTUGAL: 3 jours

x) plus supplément aérien pour pétrole de $21.00.
Supplément pour les départs de juillet et août: $79.00

LE PRIX COMPREND: le passage aérien tarif groupe; un guide-courrier d'expérience en Europe; tous les repas, sauf 13; 17 nuits de logement dans des hôtels de 1re classe; les transferts, les visites, le transport entre les villes; les taxes locales, etc...

• Hollande • Allemagne • Autriche

CHOIX DE 3 DEPARTS EN GROUPE
1. du 23 mai au 9 juin
2. du 4 au 21 juillet
3. du 5 au 22 septembre

18 JOURS $1098.00 can. (x)

HOLLANDE: 3 jours
ALLEMAGNE: 11 jours
AUTRICHE: 3 jours

(x) plus supplément aérien pour pétrole de $21.00.
Supplément pour le départ du 4 juillet: $79.00.

LE PRIX COMPREND: Le passage aérien tarif groupe; un guide-courrier d'expérience en Europe; 16 nuits de logement dans des hôtels de 1re classe; tous les repas, sauf 6; les transferts, les visites, le transport entre les villes, les taxes locales, etc...

GRÈCE (Athènes-Péloponèse-Iles grecques) et TURQUIE

CHOIX DE 8 DEPARTS EN GROUPE
1. du 31 mai au 15 juin
2. du 28 juin au 13 juillet
3. du 12 au 27 juillet
4. du 2 au 17 août
5. du 6 au 21 septembre
6. du 13 au 28 septembre
7. du 4 au 19 octobre
8. du 18 oct. au 2 nov.

16 JOURS à compter de $1135.00 can. (x)

ATHENES 5 jours
•
CIRCUIT du PELOPONESE 4 jours
•
CROISIERE sur L'AQUARIUS aux Iles grecques et en TURQUIE. 7 jours

(x) plus supplément aérien de $60.00 pour pétrole. Le prix varie suivant la date du départ et la cabine réservée.
LE PRIX COMPREND: le passage aérien tarif groupe; un chef de groupe de Montréal; le logement aux hôtels et sur l'AQUARIUS; tous les repas, sauf 4; les transferts, les visites, le transport par autocar, les excursions, les taxes locales, etc...

ACAPULCO, via C.P. AIR ou AIR CANADA

8 JOURS: Départs à 16:15 TOUS les SAMEDIS, depuis le 4 MAI jusqu'au 26 OCTOBRE. Retour les DIMANCHES, 8 jours plus tard.

PRIX à compter de $313.00 can. INCLUANT: le passage aérien tarif groupe par vols réguliers de C.P. AIR, le logement pour 7 nuits à Acapulco (plus 1 nuit en avion, au retour), la taxe sur le logement, 7 déjeuners américains, les transferts à Acapulco, etc...

•

15 JOURS: Départs à 16:15 les VENDREDIS 3, 10, 17, 24 et 31 MAI par vols réguliers de C.P. AIR, tarif groupe.
Départs à 07:00 les VENDREDIS 14 et 28 JUIN; 12 et 26 JUILLET; 9 et 23 AOUT; 6 et 20 SEPTEMBRE; et 4 et 18 OCTOBRE par vols NOLISES d'AIR CANADA, SANS ESCALE (bar ouvert complimentaire).

PRIX à compter de $345.00 can. Sur AIR CANADA et de $375.00 can. sur C.P. AIR INCLUANT: le passage aérien, 14 nuits de logement à Acapulco (plus 1 nuit en avion, au retour, sur C.P. AIR), la taxe sur le logement, 14 déjeuners américains, les transferts à Acapulco, etc... plus SPECIAL VOLS NOLISES: deux visites incluses à Acapulco.

CIRCUITS au MEXIQUE — 15 ou 16 JOURS

16 JOURS, via C.P. AIR: $635.00 can. (vols réguliers). Départs les VENDREDIS 3, 10, 17, 24 et 31 MAI
15 JOURS, via AIR CANADA: $615.00 can. (vols nolisés). Départs les VENDREDIS 14 et 28 JUIN; 12 et 26 JUILLET; 9 et 23 AOUT, 6 et 20 SEPTEMBRE; et 4 et 18 OCTOBRE.
LE PRIX COMPREND: le passage aérien, 14 nuits de logement au Mexique, 18 repas complets au Mexique, la taxe sur le logement, les transferts et transports au Mexique suivant le programme, certains pourboires, etc...
MEXICO — PURUA — TAXCO — et UNE SEMAINE A ACAPULCO.

AMÉRIQUE du SUD • 7 pays

1. du 6 au 27 juillet
2. du 2 au 23 novembre

Colombie, Équateur, Pérou, Bolivie, Paraguay, Argentine et Brésil

22 jours — $1,295.00 can. (x)
(x) plus supplément aérien de $90.00 pour pétrole.

BRÉSIL • 4 villes

1. du 13 au 27 juillet
2. du 2 au 16 novembre
3. du 21 déc. au 4 janv.

Sao Paulo, Brasilia, Belo Horizonte et Rio.

15 jours — $795.00 can. (x)
(x) plus supplément aérien pour pétrole de $73.00 et supplément aérien haute saison pour juillet et décembre de $72.00.

Pour renseignements et inscriptions: voyez votre agent de voyage ou

AGENCE DE VOYAGE GINGRAS LTÉE
3587, av. PAPINEAU, MONTRÉAL 135 — Tél.: 526-2511
1966, boul. GRAHAM, MONTRÉAL 305 — Tél.: 735-2702

MEMBRE ASTA CANADA

Des questions soulevées à la conférence du tourisme qui sont demeurées sans réponse

En trois jours de discussions, de discours et surtout de savantes conférences, il y a nombre de questions soulevées par les participants qui n'ont pas obtenu de réponses.

Les journalistes de La Presse qui ont suivi tous les débats à la première conférence sur le tourisme dressent donc un bilan sommaire des sujets qui n'ont ps été vidés.

Que font les membres du Conseil du tourisme depuis deux ans ?

Pourquoi le maire Jean Drapeau, président de cet important organisme, a-t-il invité les membres du conseil à démissionner, "à remettre leur nomination", comme l'a précisé Me Gérard Delage, qui a lui-même refusé de céder à ces pressions?

Est-il vrai qu'il est plus payant de recevoir des prestations d'assurance-chômage que de travailler dans l'industrie hôtelière? Ou, est-ce que les salaires payés par l'industrie hôtelière sont moins intéressants que les prestations d'assurance-chômage?

Pourquoi les députés interviennent-ils souvent pour obtenir pour leurs organisateurs des permis de banquet, ce qui enlève d'importants revenus aux hôteliers qui, eux, paient des taxes élevées et aussi des permis pour vendre des boissons?

Qui contrôle l'émission des permis d'excursions guidées au Québec?

Qui contrôle l'affichage le long des routes?

Quand les véritables produits d'artisanat du Québec deviendront-ils accessibles à toutes les bourses alors que la majorité des "souvenirs" bon marché viennent de Taiwan ou du Japon?

Le congressiste est-il si payant pour l'industrie touristique que le simple touriste devient une quantité négligeable?

Quand y aura-t-il une distinction précise entre l'hôtel où il est possible de bien manger et de dormir, et le petit hôtel qui n'est en somme qu'une buvette?

"D'après mes calculs, le Québec ne dépense pas un million de dollars pour vendre son produit touristique. Ce qui est très peu par rapport aux six millions de dollars consacrés au budget de promotion de l'Irlande, qui a la moitié de la population du Québec, et par rapport au budget de sept millions de dollars des Bahamas, où la population est à peu près comparable à celle de la ville de Québec. Ne serait-il pas logique de conclure que votre budget pour promouvoir le Québec pourrait être considérablement augmenté?, a demandé M. O'Driscoll, administrateur délégué de la Commission européenne du voyage et conférencier vedette de la Conférence sur le tourisme.

La conférence sur le tourisme au Québec

Quand le ministère du Tourisme contribuera-t-il vraiment à faciliter la tâche des grossistes qui manifestent le désir de faire du tourisme réceptif au Québec, de faire venir des touristes étrangers au Québec? L'un des quelques très rares grossistes en voyages, se spécialisant dans le tourisme réceptif au Québec, se plaignait notamment du manque total de collaboration du ministère de M. Simard, qui, pourtant, offre déjà une foule de services gratuits à des grossistes étrangers...

Quand Tourisme et Chambre de Commerce seront-ils synonymes, comme c'est déjà le cas dans d'autres pays, et notamment aux Etats-Unis?

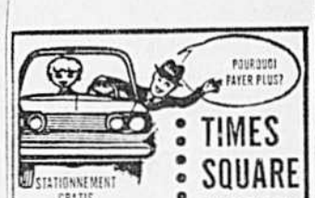
MIEUX VAUT TROP TÔT QUE TROP TARD
AGENCE DE VOYAGE ATLAS
Tél.: 527-8881
1821 EST, rue SHERBROOKE, Montréal, H2K 1V4
MEMBRE — IATA — T.A.P.S.C. — ATC
VOYAGES Sunflight
Départs de Montréal — Avions et hôtels
TARIF D'ÉTÉ DU 14 AVRIL AU 31 OCTOBRE
A PARTIR DE:
HAITI $285 — JAMAIQUE $268 — MIAMI $193 — NASSAU $203 — FREEPORT $203 — BARBADE $317
SAINTE-LUCIE $379 — ESPAGNE, MAROC et PORTUGAL $859 — HAWAII $507 — COSTA DEL SOL $439 — ACAPULCO $307

Pour des vacances idéales...
Consultez l'agence de voyages Simpsons et portez le prix du voyage à votre compte Simpsons
Simpsons
7e étage, 977 ouest, rue Sainte-Catherine
Montréal 110, P.Q. Tél.: 842-3241, poste 865

VOYAGE MIAMI
diLido
L'hôtel au bord de la mer sur le célèbre Lincoln Road, à Miami Beach
842-2969 ou 387-6257

CROISIÈRE WINDJAMMER
Sur la côte du Maine à bord du schooner 3-mâts
VICTORY CHIMES
Grand voilier pour passagers battant pavillon des Etats-Unis
Inspecté par les gardes-côtes. Appareille toutes les semaines de Rockland, Maine.
Ecrire pour dépliant gratuit en couleurs ou Tél. 207-596-6060 à Montréal 861-1360
Capt. FREDERICK B. GUILD
BOX 368 D
ROCKLAND, MAINE 04841
ESSAYEZ ET COMPAREZ

GUIDE-VACANCES 64 PAGES GRATUIT
Cape Cod
Plus de 700 établissements où loger — une très grande variété de choses à voir et à faire.
Ecrivez-nous pour obtenir notre Guide gratuit en précisant la date et la durée de vos vacances, le nombre de chambres à coucher ainsi que le genre d'établissement désiré: motel, hotel, chalet, maison de touristes, appartement. (N'oubliez pas de signaler votre code postal).
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
Hyannis 32 Massachusets 02 601



STATIONNEMENT GRATIS
Simple à compter de $14.50
Double à compter de $18.50
TIMES SQUARE MOTOR HOTEL
Billets canadiens acceptés au pair.
Tarifs spéciaux pour séjours prolongés.
TV. Climatisation. Plan familial, si désiré.
43e rue, près de Broadway
New York City • 212-LA. 4-6900
Montréal, tél.: 288-1231
ou voyez votre agent de voyage.

GASTON MOQUIN'S
Hawaiian Isle / RESORT MOTEL
SUR L'OCEAN À LA 176e RUE, MIAMI BEACH
UN MOTEL CANADIEN POUR LES CANADIENS
DU 21 AVRIL AU 20 JUIN $6.50
DU 20 JUIN AU 2 SEPT $8.50
PAR JOUR, PAR PERS. CHAMBRE A 2 OU DES 210 CH.
Le rendez-vous des Canadiens français à Miami Beach. Tous nos employés sont bilingues et sous la direction personnelle de Gaston Moquin (frère de Larry) de Ste-Anne-de-Bellevue. Accueillant et sympathique. 500 pieds de plage privée, ensoleillée et sablonneuse, 3 piscines, 210 chambres luxueuses, climatisées, cuisinettes et suites, toutes avec réfrigérateur et TV couleur gratis. Stationnement gratis. Cocktail parties, golf miniature. Danse et spectacles tous les soirs à l'exotique club TIKI. Toutes les principales cartes de crédit sont acceptées. Terrain de tennis sur les lieux.
VOYEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES
Cartes de crédit reconnues acceptées
UNE JOURNÉE À DISNEYWORLD
"VACANCES SÉPARÉES POUR LA FAMILLE"
Notre propre garderie d'enfants et salle de jeu. Sous la surveillance de personnel spécialisé. Grand terrain de jeu extérieur.

Visitez BAR HARBOUR et le parc national Acadia sur l'île Mount Desert dans le MAINE
Grâce à des routes modernes, l'île la plus attrayante en Amérique est plus près que jamais — tous les plaisirs réunis: montagnes, forêts, lacs et la célèbre région côtière!
Pour obtenir une brochure GRATUITE, envoyez une carte postale: BAR HARBOUR CHAMBER OF COMMERCE Box LP Bar Harbour, Maine 04609 (indiquez votre code postal)
ESSENCE FACILEMENT DISPONIBLE

LA GRÈCE
DONT VOUS ALLEZ VOUS SOUVENIR.
15 jours $299. PLUS TARIF AERIEN.
Départs chaque semaine.
LE TOUR COMPREND: 4 jours à Athènes - 4 jours tour classique - Tour de ville à Athènes-Sounion - 6 jours à Rhodes ou Crète.
INCLUS: Transferts entre aeroports et hotels (aller-retour). Hotels en demi-pension.
TOURS GALAXY Inc.
Des tours de plus longue durée sont disponibles. Consultez votre agent de voyage.
AGENCE DE VOYAGES Rex — LES SPÉCIALISTES SUR LA GRÈCE
5622, avenue du Parc — 273-4416

ACAPULCO
L'ÉTÉ CHEZ CHEVALIER
HÔTEL LOS SIETE MARES
LE RENDEZ-VOUS DES QUÉBÉCOIS
OFFRE SENSATIONNELLE
CHAMBRES AIR CLIMATISÉ NOUVELLE SECTION $5.00 US par personne (deux par chambre)
Chambre triple (triple, ajouter $2.80 pour la 3e personne)
PISCINE, BAR, SOLARIUM, JARDINS, RESTAURANT, NOURRITURE CANADIENNE
Valable jusqu'au 31 oct., aucune taxe à payer
En plus: déjeuners complets gratuits, une croisière sur le fameux yatch "Sea Cloud" au tour de la baie d'Acapulco, durée trois heures et demie. Musique, danse et boissons gratuits.
Toutes les chambres dans la nouvelle section, balcon privé, donnant sur la plus belle vue de la baie d'Acapulco.
Pour plus d'information écrivez DIRECTEMENT à
CLAUDE-J. CHEVALIER
HÔTEL LOS SIETE MARES
C.P. 120
ACAPULCO, MEXICO

Millage illimité gratuit partout en Floride
$49 PAR SEMAINE
Vega - 3 portes, $52
Nova, $62
Chevelle, $72
Impala, $80

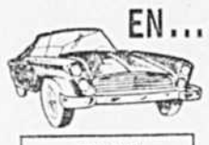
Vega, 2 portes
Toutes nos voitures sont équipées de l'air conditionné. Vous fournissez l'essence.
Assurance: les taux incluent une assurance-responsabilité civile $100,000/$300,000
Clause de désistement. Votre responsabilité pour dommages au véhicule loué est limitée à $200. Moyennant une prime additionnelle de $2 par jour, vous vous assurez contre ce risque.
Dépôt de $100 comptant au lieu du montant complet de l'assurance. Location pour conducteurs possédant un permis, âgés de 21 ans et plus.
GREYHOUND RENT-A-CAR
Réservation: Box 2035 AMF, Miami, Fla 33159
Tel.: (305) 871-3320. Bureaux dans les principales villes de Floride, New Orleans, La. Atlanta, Ga.

VOS CHARTERS POUR PARIS

Departs	Retours	Jours	Prix
29 juin	31 aout	64	$299
4 juillet	15 aout	42	$299
8 juillet	30 juillet	22	$299
5 juillet	6 septembre	64	$299
12 juillet	7 aout	25	$299
20 juillet	16 aout	28	$299
13 aout	4 septembre	22	$259
24 aout	12 septembre	22	$259
29 aout	20 septembre	23	$259

HÂTEZ-VOUS IL NE NOUS RESTE PLUS QUE 300 PLACES
EXCURSION ET LOCATION D'AUTO AUX MEILLEURS PRIX.
VISITEZ LA COLOMBIE DES CONQUISTADORES
pays des émeraudes et du café, une réelle synthèse des pays de l'Amérique du Sud, des montagnes gigantesques, des jungles, 2,000 milles de plage, des orchidées et partout le ciel bleu, les grands espaces sud-américains.
15 jours $612
Compris, nouveaux tarifs aériens.
Départs 13 juillet, 7 septembre
POUR VOS ITINÉRAIRES COMPLIQUÉS, VOS VOYAGES LOINTAINS: AFRIQUE, ASIE, AMÉRIQUE DU SUD, VOYEZ DES SPÉCIALISTES
VOYAGES TRANSATLANTIQUES ET INTERNATIONAUX
534 est, rue Sherbrooke — Metro Sherbrooke
Licences IATA - TAPSC - ATC - SNCF depuis 1959
844-8562 - 844-1630

Visitez l'Europe...
EN... AUTOMOBILE ou en EUROCAMPER-TOURMOBILE



Achetez ou louez une automobile neuve, hors taxes
Grand choix de RENAULT — VW — CITROËN FIAT — SIMCA — PEUGEOT VOLVO — MICRO-BUS — ETC....
Kilométrage illimité
Assurance internationale
Permis de conduire international etc....
Réservations billets: Bateau - Avion
PLAN VACANCES COMBINÉ AIR-AUTO
DEPUIS 20 ans au service des voyageurs
SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
1176 rue DRUMMOND, MTL. - 861-0200
"Touring Club de France"

L'EUROPE COMMENCE EN BELGIQUE
36 CADEAUX VALANT $200
vous sont offerts en toute saison.
DINERS • HÔTELS • AUTOS
VOYAGES EN TRAIN • OPÉRA • BALLET
CONCERTS • TOURISME URBAIN • MUSÉES
DEMANDEZ À VOTRE AGENT DE VOYAGE,
à Sabena ou Air-Canada de vous donner la nouvelle brochure, gratuite, "L'EUROPE COMMENCE EN BELGIQUE AVEC DES CADEAUX".
Elle contient le précieux certificat de Cadeaux BBD.
Elle vous fournira tous renseignements et conditions pour obtenir les cadeaux et remises offerts aux visiteurs Canadiens et Américains.
C'est si facile!
Arrangez simplement votre voyage de façon que Bruxelles soit votre première (ou dernière) escale sur un vol transatlantique régulier direct. La brochure BBD contient des photos splendides et la description détaillée des villes participant au programme.
Une carte géographique commode et plusieurs suggestions d'itinéraires vous aideront à profiter pleinement des BBD.
Sept villes vous accueillent chaleureusement
BELGIUM'S BONUS DAYS
ANVERS BRUGES BRUXELLES GAND LIÈGE NAMUR TOURNAI
OFFICE NATIONAL BELGE DU TOURISME
5801, avenue Monkland • Montréal 261, Québec
La valeur globale en dollars Can indiquée ci-dessus est basée sur le cours de change en vigueur à la date de la rédaction de cette annonce. Ce cours de change peut varier d'un jour à l'autre pendant la durée de validité de cette offre (du 1er avril 1974 jusqu'au 31 mars 1975). Un séjour en Belgique d'au moins douze heures est nécessaire pour pouvoir participer à ce programme.

CETTE ANNÉE À MIAMI BEACH, L'ACTION EST au motel SUEZ

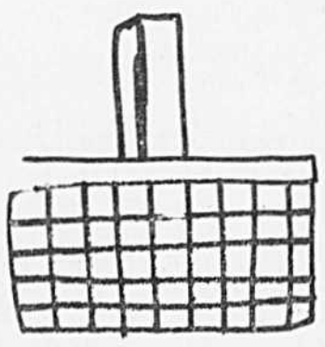
NORMAN KNIGHT du 1er au 14 mai
JEAN ROGER à venir du 18 juin au 2 juillet
LES GRANDES ÉTOILES QUÉBÉCOISES EN VEDETTE TOUS LES SOIRS
• Vaste terrain de loisirs et terrasses-soleil face à l'océan.
• 3 piscines: eau douce ou salée. Piscine spéciale pour enfants.
• Bar de patio unique à la piscine.
• Luxueuses chambres cuisinettes et suites de 2 pièces.
• Réfrigérateur dans chaque chambre.
• Succulents repas à l'accueillante salle à manger oasis.
• PERSONNEL BILINGUE.
• Golf gratis.
DU 21 AVRIL AU 1er JUILLET $7 PAR JOUR PAR PERSONNE 2 PAR CHAMBRE 100 chambres sur 194
DU 21 AVRIL au 1er JUILLET $6 PAR JOUR PAR PERSONNE 2 PAR CHAMBRE 10 chambres sur 194
Plan américain modifié disponible • Cartes de crédit reconnues acceptées.
SPÉCIAUX POUR NOUVEAUX MARIÉS
Passez votre lune de miel avec les vedettes. Toutes les devettes sont au Motel Suez.
APPELEZ FRAIS VIRÉS À MIAMI BEACH
(305) 947-6748
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
BOB LUCAS, propriétaire gérant
MOTEL SUEZ

TREASURE TOURS
AU SERVICE DES CANADIENS DEPUIS 48 ANS
EUROPE '74
CIRCOLO — 22 jours Depart AIR FRANCE
Paris - Bruxelles, Amsterdam, Heidelberg, Lucerne, Innsbruck, Venise, Florence, Rome, Pise, Nice, Lyon - Paris
• Hôtel 1ère classe standard
• Tous les repas excepté à Rome, demi-pension, et à Paris petit dejeuner continental.
• Visites et excursions selon l'itinéraire avec guides locaux bilingues
Prix Portion Terrestre $747
FRANCE BELGIQUE HOLLANDE
22 jours Prix Portion Terrestre $739
Tarif aerien non inclus
Excursions 22-45 jours dépendant de la saison
Dates, departs 16 et 30 mai, 27 juin, 11 et 25 juillet, 22 aout, 5 et 19 septembre.
Londres et l'Irlande
2 et 3 semaines
• Par avion avec British Airways • Hôtels 1re classe.
• Petit dejeuner à Londres et à Dublin, tous les repas durant le circuit en Irlande.
• Transferts.
Departs 9, 23 mai, 27 juin, 11, 25 juillet, 8 aout, 5 septembre.
Prix à partir de $618 pour 2 semaines
$815 pour 3 semaines
Incluant le tarif aerien
Par avion avec TAP
Départ tous les jeudis

		Portions terrestres
2 semaines	Portugal/Espagne	à partir $308
2 semaines	Lisbonne/Algarve	à partir $360
2 semaines	Portugal du Nord	à partir $320
3 semaines	Portugal-Espagne-Maroc	à partir $570
3 semaines	Portugal/Espagne/Torremolinos	à partir $430
3 semaines	Portugal/Espagne/Estoril	à partir $442

Tarif aerien non inclus
Prix dependant de la date de départ base depart (GIT)
Agence de Voyages St-Denis inc.
5135, rue SAINT-DENIS (métro Laurier)
Tél.: 277-1126
MONTRÉAL H2J 2M1
Bureau ouvert de 9 a.m. à 6 p.m. du lundi au vendredi, le samedi de 10 a.m. à 5 p.m.

le plein air



Pour ceux qui voudraient être en vacances toute l'année.
Le mardi
Le Plein Air
par Pierre Gingras
la presse

LE COURRIER DE MONSIEUR VOYAGE

PAR ROLAND-L. RACINE
(collaboration spéciale)

L'Ontario en auto

Q. — Mon mari et moi sommes un couple dans la quarantaine. Avec nos 4 enfants, nous désirons faire un petit voyage de 10 à 15 jours. Où peut-on aller avec un budget maximum de $500 et avec une automobile qui fait 16 à 17 milles au gallon, et la possibilité d'avoir une tente-roulotte? Nous n'avons jamais fait de camping. Pourriez-vous aussi nous proposer un tel voyage pour le mois de juillet?

R. — Je vous surprendrai probablement en vous suggérant d'aller passer vos prochaines vacances en Ontario, à seulement 230 milles de Montréal, plus précisément sur Quinte's (Kwinty's) Isle, un peu à l'est de Belleville, Ontario, que vous atteignez en moins de cinq heures par la route no 401. Je vous recommande tout particulièrement les plages de Sandbanks Provincial Park et d'Outlet Provincial Park où vous pourrez installer votre tente-roulotte moyennant quelques dollars par jour. Vous pourrez faire vos achats dans la ville de Picton, le centre commercial principal de l'île. Pendant votre séjour, ne manquez pas de faire une excursion au Lake-on-the-Mountain à proximité de la traverse de Glenora, la continuation de la route no 33 reliant Picton à Kingston.

Pour recevoir la documentation touristique sur le Prince Edward County et toutes ses attractions naturelles et touristiques, écrivez à : Quinte's Isle Tourist Association, 116 Main Street, Picton, Ontario, Canada.

L'Orient et les vaccins

Q. — J'ai déjà eu l'occasion de visiter plusieurs pays et, pour mes vacances d'été 1974, ceux de l'Extrême-Orient me plairaient beaucoup, surtout la Chine et le Japon. Je dispose de 22 jours entre la fin de juin et la rentrée scolaire. Etant donné certains traitements reçus à base de cortisone, mon médecin contre-indique tout genre de vaccin y compris celui contre la variole, ce qui limite passablement les pays qui me sont accessibles. Pourriez-vous m'indiquer quels sont les pays qui exigent "absolument" le certificat de vaccination?

R.— Dans les cas où une personne ne doit pas être vaccinée contre la variole ou quelque autre maladie, le ministère de la Santé nationale et du Bien-Etre social du Canada recommande alors d'apporter une note signée par le médecin de famille, dactylographiée sur le papier à lettre du médecin, rédigée en anglais et en français, déclarant que la personne souffre d'une affection et que l'immunisation active contre une certaine maladie, dans ce cas, est déconseillée.

Ce genre de certificat sera pris en considération par la grande majorité des agents de quarantaine auxquels le voyageur aura affaire à l'étranger. Comme il est impossible de vous dresser ici une liste des certificats de vaccination exigés dans les divers pays du monde, je vous suggère d'écrire au bureau de renseignements aux voyageurs du Ministère de la Santé et du Bien-Etre social du Canada et de leur demander de vous expédier la brochure sur l'immunisation publiée en 1972 sous le nom de "Guide du Voyageur International". Ce service est gratuit et il faut adresser une enveloppe comme suit:

Le Médecin-Chef,
Services médicaux,
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-Etre social,
Edifice du Port de Montréal,
Aile no 3, Cité du Havre,
Montréal 103, P.Q.

L'Espagne ou Hawaii

Q. — Nous aimerions nous rendre à Hawaii et dans les îles environnantes pour nos vacances de 15 jours, cet été. Nous aimons tous deux des vacances sur une plage et nous avons déjà été en Floride.

Combien croyez-vous que ça pourrait nous coûter à Hawaii comparativement à l'Espagne où il y a également de belles plages ainsi que des villes intéressantes? Combien faut-il compter par personne, par jour, pour la nourriture à Hawaii? Selon vous à quel moment serait-il préférable d'aller à Hawaii? En Espagne, que nous conseillez-vous?

R. — Si vous optez pour la plage de Waikiki à Hawaii, vous pouvez vous baigner dans les eaux bleues du Pacifique 12 mois par année et il faut prévoir approximativement $10 par jour, par personne pour la nourriture et les boissons.

Pour profiter des plages de la Méditerranée et vous baigner en Espagne, la période idéale serait du mois de mai au 15 octobre, mais essayez d'éviter juillet et août, alors que des millions de touristes déferlent sur la Costa del Sol, surtout aux environs de Torremolinos.

Cet été, vous pourrez aller passer deux semaines sur la Costa del Sol ou aux Iles Canaries, tout près de la côte de l'Afrique du Nord, pour moins de $450 par personne, les repas en plus, alors qu'il vous en coûtera à peu près $550 pour séjourner deux semaines sur l'île d'Oahu où la nourriture est sensiblement la même qu'ici, mais avec une plus grande variété de fruits frais.

La Nouvelle-Zélande

Q. — Je conserve tous les articles de voyage qui paraissent dans votre rubrique, mais je n'y trouve rien sur la Nouvelle-Zélande. Où puis-je avoir de la documentation, car je n'ai pu trouver leur consulat dans le bottin.

Le Consulat de la Nouvelle-Zélande, le plus près de Montréal, est situé à New York au 630 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10020 et le Travel Commissioner est M. R. D. Bollard.

Pour renseignements complémentaires vous pourriez vous adresser au: "New Zealand High Commissioner's Office", 77 Metcalfe Street, Ottawa 4, Ontario.

Mr. Bill Lees, Sales Manager, New Zealand National Airways, Corporation (NAC) 510 West, 6th Street, Suite 1213, Los Angeles, California, 90014, U.S.A.

L'ANGLAIS... EN ANGLETERRE!

Une formule logique et efficace pour maîtriser l'anglais!

Grâce à l'initiative de l'agence de voyage CB, les cours d'anglais de l'Anglo-Continental Educational Group sont offerts à la population québécoise.

L'ACEG est une organisation offrant une grande variété de programmes touristiques et éducatifs. Elle réunit sous un même toit une gamme de cours d'anglais pour les étudiants étrangers. Le seul but de ses écoles est l'enseignement de l'anglais en temps que langue seconde. Spécialiste dans l'enseignement de l'anglais depuis 1950, l'expérience a permis de développer un système efficace et qui a fait ses preuves.

Le vaste programme d'étude est unique dans sa diversité. Seule une entreprise de cette taille peut offrir une organisation aussi souple, un personnel enseignant aussi qualifié.

Durant votre séjour, vous habiterez chez une famille anglaise et c'est cette participation à la vie anglaise qui vous permet de profiter au maximum des théories apprises à l'école. Le souci du perfectionnement secondé par un équipement des plus moderne ont valu au groupe de l'ACEG une renommée mondiale enviable. Parmi les organismes et administration qui confient à l'ACEG la responsabilité des cours spéciaux d'anglais, se trouvent le gouvernement algérien, le gouvernement iranien, le gouvernement de l'Arabie Saoudite, le gouvernement suisse, le gouvernement britannique, Esso, Schering SA de Berlin, Shell, Swissair, l'Université de Libye, etc.

LES ÉCOLES DE L'ACEG

Bournemouth, station balnéaire de la côte sud anglaise, son climat privilégié, ses plages, ses parcs et activités estivales en font un endroit très couru.

Londres: Les cours se donnent dans l'ambiance typique d'une université anglaise et les étudiants disposent gratuitement des services universitaires.

L'ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH, avec son organisation complète et ses activités multiples vous offre des cours intensifs et des cours d'été dans une ambiance internationale. Tous les étudiants à cette école sont membres du Club de l'ACSE offrant de nombreux loisirs intéligents et agréables. La participation aux activités du Club est ouverte à tous et n'entraine pas de frais supplémentaires.

COURS SPÉCIAUX DE L'ACSE pour les personnes intéressées aux voyages et tourisme, pour les secrétaires, pour les cadres commerciaux, pour les professeurs d'anglais, pour le personnel des banques et pour le personnel hôtelier, sont des cours conçus spécialement pour perfectionner les étudiants dans leurs branches respectives.

LES COURS DE L'INTERLINK: Ces cours sont taillés sur mesure pout utiliser au mieux le temps dont vous disposez et vous donner une connaissance aussi approfondie que possible de la langue écrite et parlée. L'INTERLINK vous offre des cours intensifs et des cours d'été même à un budget raisonnable.

LES COURS DE L'ACADEMIA vous permettent, avec un budget limité, d'apprendre correctement l'anglais. Même si les activités parascolaires sont réduites au stricte minimum, la qualité de l'enseignement rencontre les normes les plus strictes établies par l'ACEG.

ACEG
ANGLO-CONTINENTAL EDUCATIONAL GROUP

AGENCE DE VOYAGES CB WORLD TRAVEL SERVICE
Voyager CB, c'est bien! For better travel planning
Station de métro Berri-De Montigny, Montréal, H2X 3J8, Québec, Canada. Tél: 282-4585.
6321 St-Hubert, Montréal, H2S 2L9, Québec, Canada. Tél: 273-3347
1117 ouest, Ste-Catherine West, Suite 425, Montréal, H3B 1H9, Québec, Canada. Tél: 282-3901.

Je suis intéressé à mieux connaître l'Anglo-Continental Educational Group et son système d'enseignement.
Veuillez, sans obligation de ma part, m'envoyer une brochure détaillée et les dépliants touristiques.
Nom: .....
Adresse: .....
Ville: P3

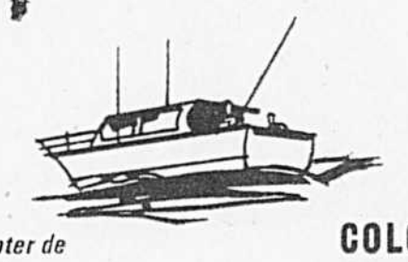
ASTA CANADA — AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS

Treasure Tours
INTERNATIONAL INC
48 ans au service des Canadiens

Palm Beach Florida

VOUS OFFRE CE QU'IL Y A DE MIEUX A TOUS POINTS DE VUE.

TREASURE TOURS vous permet des vacances à forfait spectaculaires. **UNE ou DEUX SEMAINES DE VACANCES à PALM BEACH** comprenant le transport aérien aller-retour et le logement dans un hôtel climatisé. **PETIT DEJEUNER COMPLET ET DINER TOUS LES JOURS**, déplacements aérodrome-hôtel et manutention des bagages, tennis et usage de chaise longue gratis, etc.



Palm Beach présente un attrait pour tout le monde. C'est le centre de vacances pour millionnaires et cependant, vous pourrez y passer vos plus agréables vacances avec un budget modique. Vous y trouverez un eventail étonnant d'activités offert à votre choix... golf, voile, pêche, superbes magasins et visites panoramiques. Comme il vous sera possible d'assister à des parties de polo, Jai Alai, courses de lévriers et courses hippiques. Vous pourrez aussi vous promener en voiture dans des réserves d'animaux où des lions, des éléphants, des rhinocéros vivent à l'état sauvage. Sans oublier toutes ces élégantes boites de nuit. Et même l'intéressante recherche de coquillages le long des plages de la Floride, s'étendant sur des milles, réputées pour leur sable propre et blanc.

La région de Palm Beach vous réserve mille et une surprises des plus agréables.

VENEZ Y GOÛTER BIENTOT

POUR UNE SEMAINE, à compter de
$249.
par personne, chambre à deux
COMPRENANT PETIT DÉJEUNER COMPLET ET DÎNER

2 HÔTELS À VOTRE CHOIX;
COLONNADES BEACH HOTEL
ou bien le
HILTON INN & RACQUET CLUB
*HILTON INN $5.00 EN SUS
LES DEUX HÔTELS SITUÉS SUR LA PLAGE
DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS DE MONTRÉAL PAR QUEBECAIR

VOYAGES BEAU-MONT INC.
M. Armand Michaud, Président
1155 OUEST, BOUL. DORCHESTER, SUITE 1505
866-5472
56 EST, RUE JEAN-TALON
274-4304
IATA

Offre 2 pour 1*

$314.50 à compter de

comprenant vol aller-retour de Toronto

Le rythme de Trinidad
Des avantages à foison
$314.50
pour 7 jours/6 nuits à Trinidad, par personne 2 par chambre, comprenant:

- Tarif aller-retour par réacté de Toronto
- Déplacements à et de l'aéroport
- Logement à l'hôtel
- Visite gratuite à l'Emperor Valley Zoo
- Concert gratuit de l'orchestre local (steelband)
- Bouteille gratuite pour collectionneurs de rhum de Trinidad
- Autres avantages offerts gratuitement
- D'autres cadeaux gratuits
- Magasinage à prix réduits et visites panoramiques.

Le rythme de Trinidad... aux accents de l'Amérique latine, pays ayant donné naissance aux orchestres de tambourins métalliques, au calypso et au limbo. Vous avez maintenant cette possibilité d'y vivre intensément et assister aux spectacles culturels authentiques, ainsi qu'à des attractions réputées, de magasiner dans les boutiques à zone franche et les bazars pittoresques, comme vous pourrez déguster une variété inouie de préparations tout en faisant connaissance avec la population la plus amicale au monde.

Le romantisme de Tobago
Des avantages à foison
$349.00
7 jours/6 nuits
Les vacances Sunflit comprennent:

- Voyage aérien aller-retour de Toronto.
- Logement dans hôtel climatisé pour vacanciers.
- Réunion d'accueil — rhum servi gratuitement.
- Déplacement entre l'aéroport et l'hôtel.
- Inscription provisoire au magnifique Mt Irvine Bay Golf Club.
- Danse et spectacle gratuit au Club La Tropicale.
- Démonstration gratuite de plongée sous-marine.
- Cadeaux gratuits.
- Autres avantages.
- Magasinage à prix réduits et visites panoramiques.

Tobago, le romantique... pays natal du légendaire Robinson Crusoe... et pays d'élection de la famille suisse des Robinsons. Luxuriante contrée où s'épanouissent des espèces rares d'oiseaux, des fleurs exotiques et où l'on trouve de magnifiques plages à l'état nature. Que vous pratiquiez la nage à la découverte des merveilles sous-marines dans l'incroyable Buccon Reef ou bien que vous fassiez des emplettes (à prix réduits) dans le pittoresque Scarborough, le romantisme de Tobago vous impressionnera pour longtemps en vous fournissant nombre de souvenirs agréables rien que par cette seule visite.

Voyez votre agent de voyages dès aujourd'hui ou bien postez ce bon pour obtenir des informations complètes sur "les avantages à foison" (Carnival of Values).

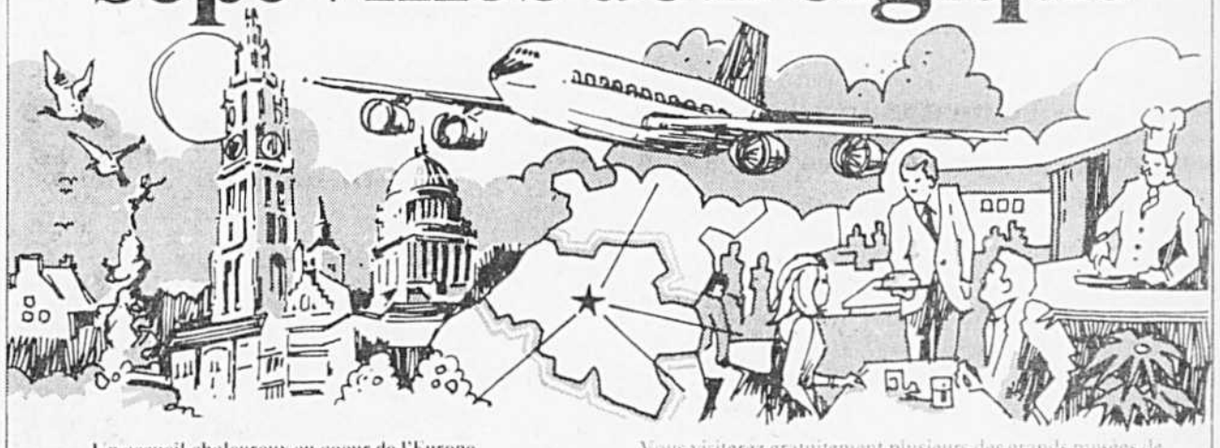
RESERVEZ MAINTENANT

Trinidad & Tobago Tourist Board
Suite 1802, 110 Younge Street
Toronto, Ontario M5C 1T4 MLP
Il m'intéresserait d'aller vivre intensement à Trinidad et à Tobago. Veuillez m'adresser des informations détaillées concernant les "Avantages à foison" (Carnival of Values), avec vos brochures en couleurs.
Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Province ..... Code postal .....

*Trinidad et Tobago au prix d'un seul tarif aérien. Les billets doivent indiquer les deux destinations au moment de la réservation.
Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages ou bien à la BWIA pour des vacances divertissantes, avec facilités de paiements.

Allez vivre intensément à Trinidad et à Tobago avec BWIA International

Une autre bonne raison de choisir Sabena:
$200 de cadeaux dans sept villes de Belgique



Un accueil chaleureux au coeur de l'Europe
Les Canadiens qui connaissent bien leur Europe ont toujours été les premiers à dire que la Belgique est le pays idéal pour commencer leurs vacances.
Car Bruxelles est à une heure ou deux seulement de la plupart des autres capitales européennes.
De plus, les Belges parlent français, comme nous. Ils aiment bien manger, comme nous. Ils aiment le confort, comme nous. Et, que vous aimiez ou non la bière, vous admettrez qu'un peuple qui en a fait sa boisson nationale a de fortes chances d'être simple et chaleureux, amical et hospitalier.
Finalement, qui pense à la Belgique pense à Sabena — les lignes aériennes belges, renommées pour la qualité et l'efficacité de leur service.

Maintenant, des cadeaux d'une valeur de $200
Il y a maintenant une autre bonne raison de choisir la Belgique de Sabena, que ce soit pour y passer toutes vos vacances ou une partie seulement: $200 de cadeaux, offerts par l'Office National du Tourisme Belge, qui a réuni pour vous à peu près tout ce qu'il vous faut pour apprécier pleinement votre séjour en Belgique.
Par exemple, vous bénéficierez d'une nuit gratuite ou d'un rabais substantiel dans des hôtels de Bruxelles, Anvers, Bruges, Gand, Liége, Namur et Tournai, pourvu que vous y passiez et payez vous-même la nuit précédente.
Vous recevrez des billets gratuits pour l'opéra ou le ballet.
Vous obtiendrez des rabais sur la location d'une voiture, sur des repas dans un grand choix de restaurants, des voyages en train, des excursions en autocar ou en bateau.
Vous visiterez gratuitement plusieurs des grands musées de Belgique, la Maison des Brasseurs de Bruxelles, les ateliers de taille des diamants à Anvers. Et vous entrerez gratuitement à un hippodrome de Bruxelles et au casino de Namur, etc, etc.
En tout, vous pourrez économiser plus de $200. Et près du double si vous voyagez à deux.

Cinq vols par semaine vers Bruxelles et l'Europe
Sabena vous offre un choix de cinq envolées par semaine vers Bruxelles. Et de là, Sabena peut vous emmener presque n'importe où en Europe, en Afrique et au Moyen-Orient.
Si vous désirez de plus amples renseignements au sujet de nos cadeaux en Belgique et de nos voyages "Grandes Vacances", consultez votre agent de voyages ou faites-nous parvenir le coupon-réponse ci-dessous. Ou encore, téléphonez-nous, à (514) 861-2631 (Montréal) ou (418) 692-1742 (Québec).

BELGIUM'S BONUS DAYS
LES GRANDES VACANCES
SABENA Lignes Aériennes Belges

SABENA Lignes Aériennes Belges
3, Place Ville-Marie
Montréal, Québec
H3B 2E3
Veuillez me faire parvenir de plus amples renseignements au sujet de la Belgique et de vos voyages "Grandes Vacances". L.P.2
Nom .....
Adresse .....
Ville ..... Province ..... Code .....
Mon agent de voyages est .....

VOYAGES TRAVELAIDE
1010 ouest, Ste-Catherine — Métro Peel, 861-7272
Plaza St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

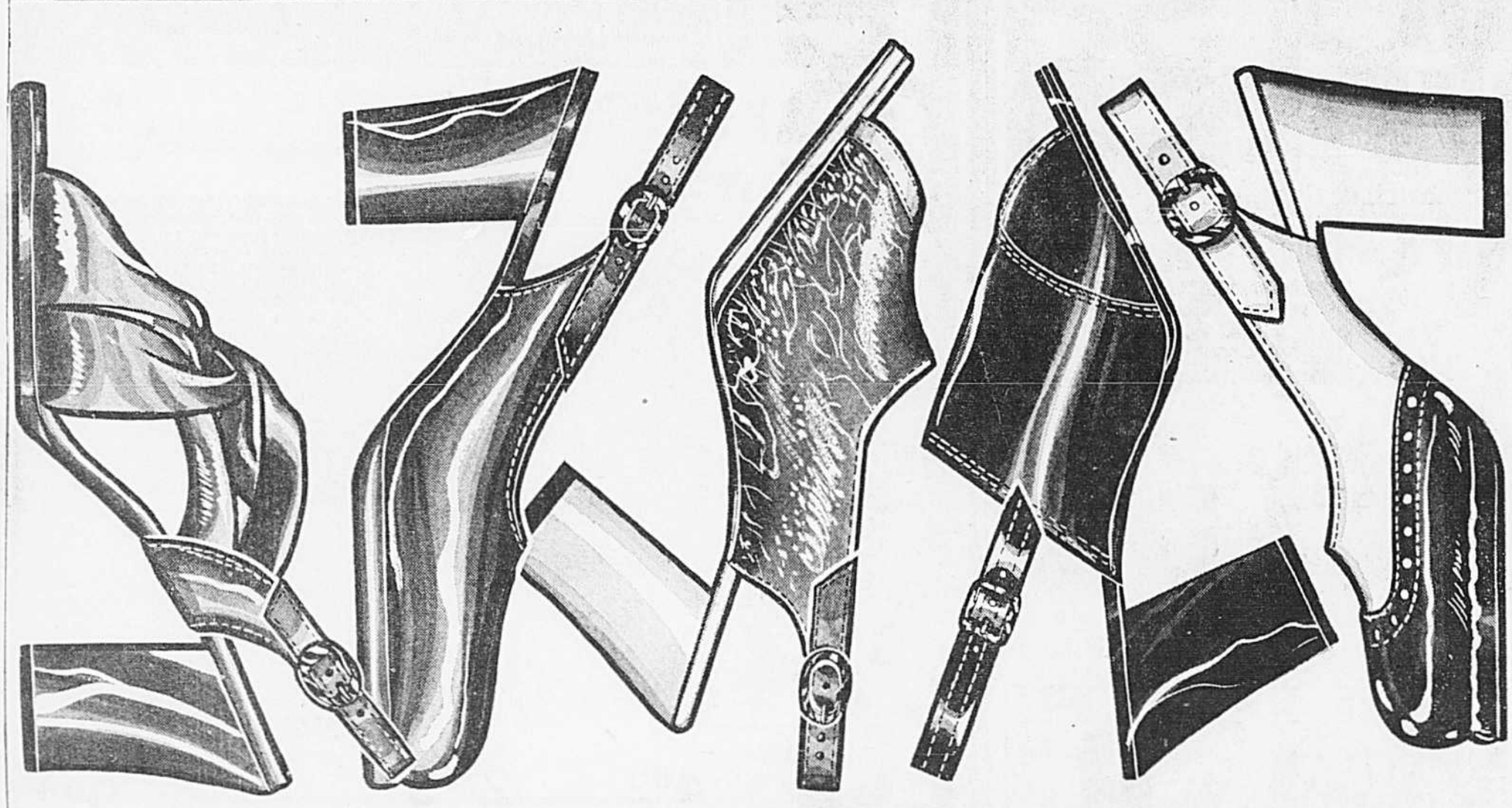
Voyages Montambault
512, boul. des Laurentides, Pont Viau — Laval
669-1738 — 669-3585
PLACE SAUVE
360, boul. Sauve, St-Eustache
627-4761

Agence de Voyages
ATLANTIC-PACIFIC TRAVEL & TOURS Inc.
4950 Chemin Reine-Marie
Montreal
735-4181

la Baie D'HUDSON

vente 304e anniversaire

Aubaines extra



AUBAINES FORMIDABLES! CHAUSSURES HABILLÉES pour les clientes du matin

Soyez là... les premières! Pour profiter des aubaines exceptionnelles sur souliers pour dames et jeunes adolescentes. Très belle collection de modèles habillés comportant des escarpins, à talonnières, à pointes découvertes... assortiment de garnitures et de semelles surélevées. Talons de toutes sortes et de toutes hauteurs. Noir, havane, blanc, rouge, marine et beige dans le lot. Plusieurs à deux tons: marine/beige et brun/blanc. Pointures: 5 à 10.

9.99 LA PAIRE

Achats au magasin seulement. Baymart, chaussures pour dames, rayon 835, au niveau du métro, centre-ville, Versailles, Laval, Dorval, Rockland et Boulevard.

aubaines d'ouverture Lundi 9h30

En vente durant une heure ou tant qu'il y en aura. Toutes les ventes sont finales. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Achats au magasin seulement. Centre-ville, Versailles, Laval, Dorval, Rockland et Boulevard à moins d'avis contraire.

POUR FEMMES

PULL-OVERS ET CARDIGANS Chandails acrylique/acétate. Tricot classique ou de fantaisie dans les tons unis ou à motif jacquard. P.M.G. dans le lot. — **2.99 ch.**
Boutique des tricots, rayon 147

SOUTIENS-GORGE DE COTON. Faits par Dominion Corset. Blanc. 34-36C, 34-38D, 34-44DD. Moins que moitié prix. — **1.49 ch.**
Dessous mode, rayon 178

SOULIERS POUR JEUNES FILLES Choix de modèles et de couleurs. En cuir ou urethane avec semelles surélevées. 6 à 9½ dans le lot. Blanc et couleurs variées. — **$1 LA PAIRE**
Chaussures pour femmes, rayons 263 et 262

JERSEY 60". Polyester teint sur fil, choix de couleurs. — **1.49 LA VERGE**
Tissus mode, rayon 277

POUR HOMMES

VESTONS SPORT — 30 seulement. Tissu pure laine et mélange de laine. Devant droit, 2 boutons. Choix de couleurs. Tailles désassorties. — **19.99 ch.**
Vêtements sportville, rayon 310, rez-de-chaussée, centre-ville seulement

CHEMISES DE VILLE. Polyester/coton. Manches courtes ou longues, cols variés. Choix de couleurs. Tailles 14½ à 17. — **$1 CH**
Chemises de ville, rayon 330

PANTALONS SPORT. Mélange de polyester. Coupe classique, jambes évasées. Motif de fantaisie dans un choix de couleurs. Tailles: 30-38. — **3.99 CH**
Vêtements sport, rayon 314

CHANDAILS DIVERS. Polyester et fibres synthétiques, choix de modèles et de couleurs dans le lot. P.M.G.E.G. — **$3 CH.**
Chandails pour hommes, rayon 344

POUR ENFANTS

DRAP-HOUSSE POUR LIT D'ENFANT. Pur coton, blanc. 28" sur 52" — **.99 ch.**
Boutique du bébé, rayon 401

SIEGE D'AUTO POUR BEBE. Siège et dossier droits, courroie à la fourche, barre coussinée, amovible. Bleu clair ou noir. Centre-ville seulement. — **9.99 ch.**
Meubles pour bébé, rayon 408, au quatrième

BAS ET CULOTTES POUR FILLETTES. Choix de textures et de couleurs. Chaussettes, chaussettes courtes, socquettes et culottes. Tailles: 4-6X. — **.29 CH. LA PAIRE**
Vêtements pour fillettes, rayon 413

BAS ET CULOTTES POUR FILLES. Choix de textures et de couleurs. Chaussettes, chaussettes courtes, socquettes et culottes. Tailles: 8-14. — **.39 CH. LA PAIRE**

COLLANTS POUR FILLES. Pur nylon, très fin. "Breeze", havane, taupe, marine. Taille universelle: 8-14. — **.49 ch.**
Vêtements pour filles, rayon 420

PANTALONS POUR GARÇONS. Choix de modèles, tissus, couleurs. Tailles: 7-8, 10-12 dans le lot. — **.99 ch.**

CHANDAILS POUR GARÇONS. Cardigans et pull-overs en acrylique dans un choix de couleurs. P.M. — **1.99 ch.**
Vêtements pour garçons, rayon 437

PANTALONS ADOLESCENTS Choix de modèles, tissus, couleurs. Tailles: 14-16, 18 dans le lot. — **.99 ch.**

CHANDAILS POUR ADOLESCENTS. Cardigans et pull-overs en acrylique dans un choix de couleurs. Tailles: G.,E.G. — **1.99 ch.**
Vêtements pour adolescents, rayon 474

POUR LE FOYER

COUVRE-LITS DIVERS. Coton, rayonne ou polyester. Choix de motifs jacquard, imprimés ou rayés dans divers coloris. Pour lit jumeau ou lit 2 places. — **$5 ch.**
Linge de maison, rayon 601

COUVERTURE ISOTHERME. 60% polyester et 40% viscose. Motif floral, choix de couleurs. 72" sur 90". Ord. 8.99 — **$5 ch.**
Linge de maison, rayon 601, au quatrième, centre-ville seulement

SERVICE À SALADE, 7 PIÈCES. Verre de couleur ambre. Un saladier et 6 petits bols 4". — **2.99 Le service**
Vaisselle, rayon 614

CASQUE-ECOUTEUR STÉRÉO BAYCREST. Moins que moitié prix! Limite de 2 par acheteur. — **2.99 ch.**
Appareils électriques portatifs, rayon 688

DIVERS

FILM LIMOCOLOR. 126, 12 poses. Cartouche couleur pour photos. — **.67 ch.**
Appareils de photographie, rayon 714, centre-ville seulement

BONBONS SMARTIES. Sac 1 lb. Limite de 2 sacs par acheteur. — **.58 LB**
Bonbons, rayon 729

SACS DE COUCHAGE POUR JUNIOR. Pur coton rembourré de 2½ livres de laine, 25" sur 64". Ord. 7.98 — **5.99 ch.**

BALLES DE GOLF. Robustes balles Superflyte HBC à l'épreuve des coupures. Conformes aux normes du US GA. — **4.99 LA DOUZ.**
Articles de sports, rayon 740

SACS À MAQUILLAGE. Pour le sac à main, doublure de plastique. Fermeture à glissière. Choix de motifs. Environ 4¼" sur 7¼". — **.39 ch.**
Menus articles, rayon 754 centre-ville seulement

AUTO BROCANTE. Jeu de Parker. Commerce d'autos usagées. Pour ceux de 10 ans et plus. Moins que moitié prix. — **1.99 ch.**
Jouets, rayon 762

RINÇAGE CREME TAME. 8 oz. Limite de 3 par client. — **.49 ch.**

BROSSE A DENTS DR. WEST. Limite de 4 par client. — **.19 ch.**
Soins de beauté, rayon 770

"I WISH YOU LOVE". Album de 3 disques, exclusif à la Baie. Moins que moitié prix. — **1.99 l'album**
Disques, rayon 792

Baymart

niveau du métro — centre-ville seulement

POUR DAMES

CHANDAILS MODE. Tricots acrylique et variés dans un choix de modèles. Second choix dans la sélection. P.M.G. dans le lot. — **1.43 ch.**
Vêtements sport Baymart, rayon 806

PANTALONS JUNIOR. Tissus acrylique, acétate. Choix de modèles, tons unis, genre tweed. Tailles désassorties, junior. — **1.43 ch.**
Baymart — Vêtements jeunesse, rayon 813

CULOTTES EN ACÉTATE. Choix de couleurs. P.M.G. Limite de 3 par cliente. — **.28 ch.**

LINGERIE DE NUIT. En jersey nylon. Chemises de nuit et ensembles "Baby doll" dans un choix de couleurs. Tailles: P.M.G. Limite de 3 par cliente. — **.88 ch.**

CULOTTES BIKINI. Pur nylon extensible. Blanc, rose ou bleu. Taille universelle. Limite de 3 par cliente. — **.28 ch.**
Lingerie de nuit, dessous mode Baymart, rayon 820

COLLANTS. Tons brun. Taille universelle jusqu'à 150 livres. Limite de 3 par cliente. — **.28 ch.**

PARAPLUIES. Plastique transparent, garnitures de couleurs. Dimension standard. Limite de 2 par cliente. — **.88 ch.**

BIJOUX MODE. Boucles d'oreilles, colliers et bagues. Limite de 6 par cliente. — **.38 ch.**

CHAUSSETTES FINES. Tons brun. Taille universelle. Limite de 3 par cliente. Accessoires mode Baymart, rayon 829 — **2 pai. .58**

POUR HOMMES

PANTALONS SPORT ET JEANS. Polyester sans repassage ou coton denim. Choix de couleurs et de motifs. Tailles: 30-36. — **1.99 ch.**
Vêtements pour hommes Baymart, rayon 847

CEINTURES. En vinyle et cuir. Blanc, noir ou rouge. — **.99 ch.**

PYJAMAS SANS REPASSAGE. 65% coton et 35% polyester. Jaune, bleu ou beige. Tailles: D, E. — **1.99 ch.**

CHEMISES DE VILLE. Polyester/coton, manches longues. Blanc, beige et autres couleurs. Articles pour hommes Baymart, rayon 853 — **.99 ch.**

POUR ENFANTS

CHEMISES POUR GARÇONS. Jersey coton et polyester, manches courtes ou longues. Choix de modèles et couleurs. Tailles 8-16. — **1.29 ch.**

TEE-SHIRTS POUR LES PETITS. Jersey coton et polyester. Choix de couleurs. Tailles: 4-6x. Vêtements pour enfants Baymart, rayon 870 — **.49 ch.**

POUR LA FAMILLE

CHAUSSURES. Grand choix pour hommes, femmes et enfants. Chaussures Baymart, rayon 835, 841, 862 — **.39 La paire**

POUR LE FOYER

COUVRE-RÉSERVOIR 2 PIÈCES. En nylon/polyester. Variété de tons unis. — **.19 L'ensemble**

COUVRE-ABATTANT. Pur nylon. Variété de tons unis. — **.39 ch.**

NAPPERONS. En plastique avec dessous de caoutchouc. Choix de modèles et couleurs. Linge de maison, rayon 879 — **.29 ch.**

DIVERS

TABLETTES DE CHOCOLAT. Marques connues. Ord. .15. Menus articles Baymart, rayon 886 — **.08 ch.**

l'art de la table

Marguerite du Coffre (cours de 2 h chacun pendant 5 semaines, $30)

Devenez une hôtesse parfaite! Soyez à l'aise, accueillante lors de votre prochaine réception. Peu importe le nombre de vos invités.
Les cours bilingues commencent le jeudi 2 mai ou le vendredi 3 mai, de 2 h à 4 h ou de 6 h à 8 h p.m.
La Baie — Vaisselle, au quatrième, centre-ville
Cours facultatif sur le vin, le jeudi 6 juin ou le vendredi 7 juin ... 7.50
Pour inscriptions, téléphonez à 844-1515, poste 275